



## Air Drill - ATEX

**Ex** h IIA T6 Gb X

## Specific Conditions For Safe Use

- |  |   |
|--|---|
| <b>EN</b> Specific Conditions For Safe Use               | <b>CS</b> Specifické podmínky pro bezpečné používání                  |
| <b>ES</b> Condiciones específicas para un uso seguro     | <b>ET</b> Eritingimused ohutuks kasutamiseks                          |
| <b>FR</b> Conditions particulières pour un usage sûr     | <b>HU</b> A biztonságos felhasználásra vonatkozó speciális feltételek |
| <b>IT</b> Condizioni specifiche per un uso sicuro        | <b>LT</b> Ypatingosios saugaus naudojimo sąlygos                      |
| <b>DE</b> Sonderbedingungen für sichere Verwendung       | <b>LV</b> Drošas lietošanas īpašie noteikumi                          |
| <b>NL</b> Specifieke voorwaarden voor veilig gebruik     | <b>PL</b> Warunki szczególne bezpiecznego użytkowania                 |
| <b>DA</b> Specifikke betingelser for sikker anvendelse   | <b>BG</b> Специфични условия за безопасна употреба                    |
| <b>SV</b> Särskilda säkerhetsåtgärder                    | <b>RO</b> Condiții speciale de utilizare în siguranță                 |
| <b>NO</b> Kontroll av spesifikke forhold for sikker bruk | <b>RU</b> Особые условия для безопасного использования                |
| <b>FI</b> Turvallisen käytön erityisehdot                | <b>ZH</b> 安全使用的特定条件   |
| <b>PT</b> Condições específicas para utilização segura   | <b>JA</b> 安全な使用のための特定条件   |
| <b>EL</b> Ειδικές συνθήκες για ασφαλή χρήση              | <b>KO</b> 안전한 사용을 위한 특수 조건  |
| <b>SL</b> Posebni pogoji za varno uporabo                | <b>HR</b> Posebni uvjeti za sigurnu uporabu                           |
| <b>SK</b> Špecifické podmienky pre bezpečné používanie   |   |



Save These Instructions

## Intended Use:

These drills are to be used as a power unit in potentially explosive atmospheres. Use of the tool as a drill is permissible only in areas where an explosive atmosphere is not present.

### NOTICE

**The EC Declaration of Conformity in this manual states that these drill models are in compliance with European Community Directive 2014/34/EU for equipment intended for use in potentially explosive atmospheres, commonly referred to as the ATEX Directive.**

**These drills conform to and are marked for use as defined by ATEX designations:**



These **ATEX** designations define the applications, the type and duration of the potentially explosive atmospheres, the type of protection and the maximum surface temperature.

The **X** indicates that additional Specific conditions are required for safe application, operation and/or maintenance of these tools when used in potentially explosive atmospheres.

**All Specific Conditions must be followed for this product to conform to the ATEX Directive and for the ATEX Declaration of Conformity to be valid.**

## Specific Conditions for Safe Application, Operation and Maintenance

### WARNING

**Non-compliance with any of these Specific Conditions could result in ignition of explosive atmospheres.**

- It is the responsibility of the user to ensure all accessories, hose connections, fittings etc. are in accordance with all applicable standards and regulations (local, state, country, federal, etc.), including those associated with potentially explosive atmospheres.
- Use of the tool shall be limited to trained personnel.
- Drills shall not be used when an explosive atmosphere is present.
- If an explosive atmosphere is detected, immediately stop the tool and place it in a stable and secure location.
- A Work Permit System should be used that ensures that explosive atmospheres are not present in the work zone during drill use.
- Never use a drill when there is any possibility that a gas in Group B and Group C (acetylene, carbon disulfide, and hydrogen, as defined in EN 80079-36), or hydrogen sulfide, ethylene oxide or carbon monoxide, may be present. These gases cause a high probability of explosion.
- Do not drop or drag the tool or otherwise allow tool body, chuck or attachment to strike against surrounding objects that may cause a spark when a potentially explosive atmosphere is present.
- The maximum expected surface temperature of the drill, measured at an ambient temperature of 40 degree C, is 85 degree C. Higher temperature could be an indication of overload or potential failure of bearings or other mechanical components.
- Elevated vibration levels may be an indication of imbalance, or potential failure of bearings or other mechanical components.

- If elevated temperatures or elevated vibration levels are detected, shut the tool off and discontinue its use until it can be inspected and/or repaired.
- Air pressure above 6.2 bar (620 kPa/90 psig) at the inlet may result in a source of ignition caused by premature failure of bearings or other components due to excessive speed, output torque or force.
- Proper lubrication and maintenance are required to prevent premature component failures. Follow the recommendations in the Lubrication and Maintenance sections of the manual supplied with the drill.
- Inspect all bearings and gear systems to detect contamination and/or impending malfunction during regular maintenance and replace if necessary.
- Do not perform maintenance or repairs in an area where explosive atmospheres are present.
- Do not clean or lubricate drill with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel or jet fuel. A potentially explosive atmosphere may be created.
- Prior to using the tool, clean off any accumulated dust from the tool.
- Drill chuck must not be allowed to contact workpiece.
- To avoid frictional heating and sparking, ensure proper fit and engagement between chuck jaws and attachment.

### NOTICE

**To safely use this product and conform with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC, all instructions given in the accompanying literature, in addition to all conditions, notices and warnings given herein, must be followed.**

### Safety Symbol Identification



Wear Respiratory  
Protection



Wear Eye  
Protection



Wear Hearing  
Protection



Read Manuals Before  
Operating Product



### Safety Information - Explanation of Safety Signal Words

**⚠ DANGER**

Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

**⚠ WARNING**

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

**⚠ CAUTION**

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury or property damage.

**NOTICE**

Indicates information or a company policy that relates directly or indirectly to the safety of personnel or protection of property.

---

## General Information

 **CAUTION**

Repair should be made only by authorized trained personnel. Consult your nearest Ingersoll Rand Authorized Service Center.

**NOTICE**

Original instructions are in English. Other languages are a translation of the original instructions. Manuals can be downloaded from [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com). Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** Office or Distributor.

## Uso Indicado:

Estos taladros deben usarse como una unidad motorizada en atmósferas potencialmente explosivas. Solo se permite el uso de la herramienta como taladro en áreas en las que la atmósfera no sea explosiva.

### AVISO

**La Declaración de conformidad CE de este manual establece que estos modelos de taladro cumplen la Directiva 2014/34/UE del Parlamento Europeo y del Consejo en materia de aparatos y sistemas de protección para uso en atmósferas potencialmente explosivas, conocida normalmente como Directiva ATEX.**

**Los taladros son conformes con dicha Directiva ATEX y disponen del marcado para su uso según lo definido por la designación de la Directiva en cuestión:**



Estas clasificaciones **ATEX** definen los usos, el tipo y la duración de las atmósferas potencialmente explosivas, el tipo de protección y la temperatura superficial máxima.

La **X** indica que dichas herramientas requieren condiciones específicas adicionales para que su uso, su funcionamiento y su mantenimiento sean seguros en atmósferas potencialmente explosivas.

**Para garantizar la conformidad con la Directiva ATEX y para que la Declaración de conformidad de la directiva ATEX sea válida, deben seguirse todas las condiciones específicas relativas al presente producto.**

## Condiciones específicas para la utilización, el funcionamiento y el mantenimiento seguros



### ADVERTENCIA

**Si no se cumple cualquiera de las siguientes condiciones específicas, podrían producirse incendios en atmósferas explosivas.**

- Es responsabilidad del usuario garantizar que todos los accesorios, las conexiones de mangueras, los conectores, etc. cumplan con todos los estándares y normas aplicables (locales, autonómicas, nacionales, europeas, etc.), incluidas las relativas a atmósferas potencialmente explosivas.
- La herramienta solo debe utilizarla personal debidamente formado.
- Los taladros no deben utilizarse en atmósferas explosivas.
- Si se detecta la existencia de una atmósfera explosiva, detenga inmediatamente la herramienta y colóquela en un lugar estable y seguro.
- Debe utilizar un Sistema de permiso de trabajo que garantice que no se está presente ninguna atmósfera explosiva en la zona de trabajo durante la utilización del taladro.
- No utilice nunca un taladro si existe la posibilidad de que estén presentes gases del grupo B y del grupo C (acetileno, bisulfuro de carbono e hidrógeno, tal y como se describe en la norma EN 80079-36) o bien sulfuro de hidrógeno, óxido de etileno o monóxido de carbono. Estos gases conllevan una alta probabilidad de explosión.
- No deje caer la herramienta ni la arrastre ni permita de ningún otro modo que su carcasa, su portabrocas o su adaptador golpeen contra los objetos circundantes, ya que esto podría provocar una chispa en una atmósfera potencialmente explosiva.

- La temperatura máxima esperada de la superficie del taladro, medida con una temperatura ambiente de 40 °C, es de 85 °C. Si la temperatura es superior, ello podría indicar que existe una sobrecarga o un posible defecto en los cojinetes o en cualquier otro componente mecánico.
- Si el nivel de vibración es elevado, puede indicar un desequilibrio o rotura potencial de rodamientos u otros componentes mecánicos.
- En caso de detectarse una temperatura elevada o un nivel de vibración elevado, apague la herramienta y no la vuelva a utilizar hasta que se la haya examinado y/o reparado.
- Si la presión del aire supera los 6,2 bar (620 kPa/90 psig) en la admisión, puede dar lugar a una fuente de ignición a raíz de la rotura prematura de los rodamientos u otros componentes, resultado de un régimen de giro, un par de salida o una fuerza excesivos.
- Se requiere una lubricación y un régimen de mantenimiento apropiados para impedir la rotura prematura de los componentes. Siga las recomendaciones de las secciones de mantenimiento y lubricación del manual que se suministra con el taladro.
- Inspeccione los cojinetes y todos los sistemas de engranajes para detectar cualquier contaminación o avería inminente durante el mantenimiento regular y realice las sustituciones necesarias.
- No lleve a cabo operaciones de mantenimiento ni reparaciones en una zona donde exista una atmósfera explosiva.
- No lubrique ni limpie el taladro con líquidos inflamables o volátiles como, por ejemplo, queroseno, diésel o combustible de reactor. Ello puede crear una atmósfera potencialmente explosiva.
- Antes de utilizar la herramienta, limpie el polvo que pueda haberse acumulado en ella.
- No permita que el portabrocas del taladro entre en contacto con el elemento de trabajo.
- Para evitar el calor por la fricción y las chispas, asegúrese de que la boca del portabrocas y el adaptador encajan y se enganchan adecuadamente.

### AVISO

**Para utilizar este aparato con seguridad y cumplir con lo estipulado en la Directiva de maquinaria 98/37/EC, se deberán seguir todas las instrucciones que se facilitan en la documentación que acompaña el aparato, además de cumplir con todos los requisitos y atenerse a todas las notas y avisos que figuran en el presente documento.**

#### Identificación de los Símbolos de Seguridad



Utilice protección respiratoria



Utilice protección ocular



Utilice protección acústica






Lea los manuales antes de utilizar el producto



(Plano MHP2598)

## Información de Seguridad - Explicación de los Mensajes de las Señales de Seguridad

 <b>PELIGRO</b>	Indica una situación de peligro inminente que, de no evitarse, resultaría en lesiones graves o muerte.
 <b>ADVERTENCIA</b>	Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría resultar en lesiones graves o muerte.
 <b>PRECAUCIÓN</b>	Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría producir lesiones de leves a moderadas o daños en la propiedad.
<b>AVISO</b>	Indica información o una política de la empresa directa o indirectamente relacionada con la seguridad del personal o la protección de la propiedad.

## Información de Carácter General

 **PRECAUCIÓN**

**Las reparaciones sólo serán realizadas por personal cualificado y autorizado. Consulte con el centro de servicio Ingersoll Rand autorizado más próximo.**

**AVISO**

Las instrucciones originales están en inglés. Las demás versiones son una traducción de las instrucciones originales.

Los manuales pueden descargarse en [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor **Ingersoll Rand** más próximo.

## Utilisation Prévues:

Ces perceuses sont destinées à être utilisées comme bloc d'alimentation dans les atmosphères potentiellement explosives. L'outil ne doit être utilisé comme perceuse que dans les endroits ne contenant aucune atmosphère explosive.

### AVIS

**La déclaration de conformité CE contenue dans le présent manuel indique que ces modèles de perceuses sont conformes à la Directive de la Communauté Européenne 2014/34/UE concernant les équipements destinés à être utilisés dans des atmosphères potentiellement explosives et communément nommée Directive ATEX.**

**Ces perceuses sont conformes et marquées pour être utilisées selon les désignations ATEX :**



## h IIA T6 Gb X

Ces désignations **ATEX** définissent les applications, le type et la durée des atmosphères potentiellement explosives, le type de protection et la température maximale de surface.

La lettre **X** indique que des conditions spécifiques supplémentaires doivent être remplies pour une application, un fonctionnement ou un entretien sûr de ces outils lorsqu'ils sont utilisés dans des atmosphères potentiellement explosives.

**Toutes ces conditions particulières doivent être respectées afin de garantir la conformité de ce produit à la Directive ATEX et pour que la déclaration de conformité ATEX soit valide.**

## Conditions particulières pour une application, un fonctionnement et un entretien sûrs



### AVERTISSEMENT

**Le non-respect d'une seule de ces conditions particulières pourrait entraîner l'inflammation de ces atmosphères explosives.**

- L'utilisateur doit s'assurer que tous les accessoires, raccords de flexible, raccords, etc., sont conformes à toutes les normes et réglementations en vigueur (locales, étatiques, nationales, fédérales, etc.), y compris celles associées aux atmosphères potentiellement explosives.
- L'utilisation de cet outil doit être réservée au personnel qualifié.
- Les perceuses ne doivent pas être utilisées dans une atmosphère explosive.
- Lorsqu'une atmosphère explosive est détectée, arrêter immédiatement l'outil et le placer dans un endroit stable et sûr.
- Un système de permis de travail doit être utilisé pour garantir l'absence de toute atmosphère explosive dans la zone de travail pendant l'utilisation de la perceuse.
- N'utilisez jamais une perceuse lorsque la présence d'un gaz des groupes B et C (acétylène, disulfure de carbone et hydrogène, tel que défini dans la norme EN 80079-36) ou celle de l'hydrogène sulfuré, de l'oxyde d'éthylène ou du monoxyde de carbone est suspectée. Ces gaz présentent une haute probabilité d'explosion.
- Ne laissez pas tomber l'outil ou ne le tirez pas, ou encore, ne laissez pas le corps de l'outil, le mandrin ou l'accessoire cogner les objets environnants susceptibles de générer des étincelles dans une atmosphère potentiellement explosive.
- La température superficielle maximale de la perceuse, mesurée à une température ambiante de 40 °C, est de 85 °C. Une température supérieure pourrait indiquer une surcharge ou une défaillance potentielle des paliers ou d'autres composants mécaniques.



- Des niveaux élevés de vibration peuvent indiquer un déséquilibre ou une panne possible des paliers ou autres composants mécaniques.
- En cas de détection de températures ou de vibrations élevées, arrêter l'outil et cesser de l'utiliser jusqu'à ce qu'il soit inspecté et/ou réparé.
- Une pression d'air supérieure à 6,2 bars (620kPa/90 psig) à l'admission peut créer une source d'allumage causée par la défaillance prématurée des roulements ou autres composants due à une vitesse, un couple ou une force de sortie excessive.
- Une lubrification et un entretien corrects sont requis pour empêcher la défaillance prématurée des composants. Respectez les recommandations des sections relatives à la lubrification et à l'entretien du manuel fourni avec la perceuse.
- Inspectez tous les paliers et engrenages au cours des opérations de maintenance régulières pour détecter toute contamination imminente ou tout dysfonctionnement immanent et remplacez-les si nécessaire.
- Ne jamais effectuer des opérations d'entretien ou de réparation dans une zone où des atmosphères explosives sont présentes.
- Ne nettoyez pas ou ne lubrifiez pas la perceuse avec des liquides inflammables ou volatils tels que le kérosène, le gasoil ou le carburant de turbo-moteur. Ceci pourrait créer une atmosphère potentiellement explosive.
- Avant d'utiliser l'outil, nettoyez-le de toute poussière qui se serait accumulée.
- Le mandrin de la perceuse ne doit pas entrer en contact avec la pièce à usiner.
- Pour éviter l'échauffement par frottement et les étincelles, vérifiez l'ajustement et l'engagement entre les mâchoires du mandrin et l'accessoire.

### AVIS

**Pour utiliser ce produit en toute sécurité et respecter les prescriptions de la Directive des machines 98/37/EC, toutes les instructions fournies dans la documentation d'accompagnement, en plus de toutes les conditions, notes et avertissements du présent document, doivent être observées.**

#### Identification du Symbole de Sécurité



Veillez porter une protection respiratoire



Veillez porter une protection oculaire



Veillez porter une protection auditive



Veillez lire ce manuel avant d'utiliser le produit



(Dessin MHP2598)

#### Information de Sécurité - Explication des Termes de Signalisation de Sécurité



**DANGER**

Signale une situation de danger imminent qui, si elle n'est pas évitée, peut provoquer la mort ou des blessures graves.



**AVERTISSEMENT**

Signale une situation de danger potentiel qui, si elle n'est pas évitée, pourrait provoquer la mort ou des blessures graves.



**ATTENTION**

Signale une situation de danger potentiel qui, si elle n'est pas évitée, peut provoquer des blessures mineures ou modérées ou des dommages matériels.

**AVIS**

Signale une information ou une règle de l'entreprise en rapport direct ou indirect avec la sécurité du personnel ou avec la protection des biens.

## Informations Générales

---

 **ATTENTION**

**Les réparations ne doivent être effectuées que par des réparateurs qualifiés autorisés. Consultez votre Centre de Service Ingersoll Rand le plus proche.**

**AVIS**

Les instructions d'origine sont en anglais. Les autres langues sont une traduction des instructions d'origine.

Les manuels peuvent être téléchargés sur le site [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

Transmettez toutes les communications au bureau ou distributeur **Ingersoll Rand** le plus proche.

## Destinazione D'uso:

Questi trapani sono predisposti per l'utilizzo come unità di alimentazione in atmosfere potenzialmente esplosive. L'utilizzo del dispositivo come trapano è consentito solo in atmosfere non esplosive.

### AVVISO

**La Dichiarazione di Conformità CE contenuta nel presente manuale afferma che questi modelli di trapani sono conformi alla Direttiva della Comunità Europea 2014/34/UE per le attrezzature da usare in atmosfere potenzialmente esplosive, detta comunemente Direttiva ATEX.**

**Questi trapani sono conformi e segnalati come idonei in base alle definizioni ATEX:**



# h IIA T6 Gb X

Tali indicazioni **ATEX** definiscono le applicazioni, il tipo e la durata degli ambienti ad alto rischio di esplosione, il tipo di protezione e la temperatura di superficie massima.

La 'X' indica che esistono condizioni speciali per l'utilizzo, il funzionamento e/o la manutenzione in condizioni di sicurezza quando l'apparecchio viene usato in atmosfere potenzialmente esplosive.

**Le condizioni specifiche devono essere TUTTE rispettate affinché il prodotto sia giudicato conforme alla direttiva ATEX e alla Dichiarazione di conformità ATEX.**

## Condizioni specifiche per l'applicazione, l'utilizzo e la manutenzione in sicurezza



### AVVERTIMENTO

**La mancata conformità anche a solo una delle presenti "Condizioni specifiche" può determinare fenomeni di combustione in atmosfere esplosive.**

- È responsabilità dell'utente accertarsi che tutti gli accessori, i collegamenti dei tubi, i raccordi, ecc. siano conformi a tutte le specifiche e le norme vigenti (a livello locale, regionale, nazionale, federale, ecc.), incluse le normative relative alle atmosfere potenzialmente esplosive.
- L'uso del dispositivo è riservato al solo personale specializzato.
- I trapani non possono essere utilizzati in presenza di un'atmosfera esplosiva.
- Se viene rilevata una miscela esplosiva nell'ambiente, sospendere immediatamente l'utilizzo dell'attrezzo e posizionarlo al sicuro e al riparo.
- È consigliabile usare un Sistema di autorizzazione alle operazioni che garantisca l'assenza di atmosfere esplosive nelle aree di lavoro durante l'uso del trapano.
- Non utilizzare mai i trapani per applicazioni in cui c'è la possibilità che siano presenti gas del gruppo B e C (acetilene, solfuro di carbonio e idrogeno, come da standard EN 80079-36), oppure acido solfidrico, ossido di etilene o monossido di carbonio. La presenza di questi gas aumenta il rischio di esplosione.
- In presenza di atmosfere potenzialmente esplosive, non far cadere né trascinare il dispositivo, né permettere che l'utensile stesso, il mandrino o l'accessorio colpiscano oggetti circostanti generando scintille.
- La temperatura massima raggiungibile dalla superficie del trapano, misurata a una temperatura ambiente di 40 °C, è di 85 °C. Temperature superiori potrebbero indicare sovraccaricamenti o guasti ai cuscinetti o ad altri componenti meccanici.

- Livelli di vibrazione elevati potrebbero indicare che i cuscinetti, o altri componenti meccanici, sono squilibrati o potenzialmente guasti.
- Se vengono rilevate temperature o livelli di vibrazione elevati, spegnere l'attrezzo e sospendere l'utilizzo fino a che non viene esaminato e/o riparato.
- Una pressione dell'aria superiore a 6,2 bar (620 kPa/90 psig) all'entrata può determinare l'accensione causata dal guasto prematuro dei cuscinetti o di altri componenti a causa di velocità, coppia di uscita o forza eccessiva.
- Sono necessarie lubrificazione e manutenzione adeguate per prevenire guasti precoci ai componenti. Seguire le raccomandazioni indicate nelle sezioni relative alla Lubrificazione e alla Manutenzione del manuale fornito insieme al trapano.
- Verificare e, se necessario, sostituire tutti i cuscinetti e gli ingranaggi per rilevare eventuali contaminazioni e/o possibili malfunzionamenti durante la manutenzione ordinaria.
- Non eseguire interventi di manutenzione o riparazione in presenza di miscele di gas esplosive.
- Non pulire o lubrificare il trapano con liquidi infiammabili o volatili come kerosene, gasolio o combustibile per aviogetti. Potrebbe crearsi un ambiente ad alto rischio di esplosione.
- Prima di utilizzare il dispositivo, rimuovere eventuali residui di polvere.
- Non permettere che mandrino del trapano venga in contatto con il componente da lavorare.
- Per prevenire il riscaldamento per attrito ed eventuali scintille, verificare l'adeguata tenuta e il collegamento tra le griffe del mandrino e l'accessorio.

### AVVISO

**Per utilizzare il prodotto in condizioni di sicurezza, rispettando le normative della direttiva Macchine 98/37/EC, è necessario seguire tutte le istruzioni presenti nella documentazione allegata, oltre alle condizioni, gli avvisi e le istruzioni appena fornite.**

### Simbologia Usata per le Indicazioni sulla Sicurezza



Indossare la mascherina respiratoria



Indossare gli occhiali protettivi



Indossare le cuffie per la protezione dell'udito



Leggere i manuali prima di utilizzare il prodotto



(Dwg. MHP2598)

### Informazioni sulla Sicurezza - Spiegazione delle Parole Utilizzate nelle Segnalazioni Relative alla Sicurezza



**PERICOLO**

Questa parola avverte della presenza di una situazione di pericolosità imminente che, se non evitata, può provocare il ferimento o, addirittura, la morte delle persone coinvolte.



**AVVERTIMENTO**

Questa parola avverte della presenza di una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può provocare il ferimento o, addirittura, la morte delle persone coinvolte.



**ATTENZIONE**

Questa parola avverte della presenza di una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può provocare ferimenti di entità lieve o moderata alle persone o danni alle cose.

**AVVISO**

Questa dicitura richiama l'attenzione su informazioni o politiche aziendali che concernono, direttamente o indirettamente, la sicurezza del personale o la protezione dei beni.

---

## Informazioni di Carattere Generale

 **ATTENZIONE**

**Le riparazioni devono essere effettuate soltanto da personale autorizzato e qualificato.  
Rivolgersi al più vicino centro di assistenza tecnica Ingersoll Rand.**

**AVVISO**

Le istruzioni originali sono in lingua inglese. Le altre lingue sono una traduzione delle istruzioni originali.

I manuali sono scaricabili da [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

Per qualsiasi comunicazione, rivolgersi alla sede o al distributore **Ingersoll Rand** più vicini.

## Vorgesehene Verwendung:

Diese Bohrmaschinen dürfen in explosionsgefährdeten Bereichen nur als Antrieb verwendet werden. Eine Verwendung des Werkzeugs als Bohrmaschine ist nur in nicht-explosionsgefährdeten Bereichen zulässig.

### Hinweis

**Die Erklärung bezüglich der Einhaltung der EU-Vorschriften in diesem Handbuch besagt, dass diese Bohrmaschinen-Modelle die EU-Vorschriften 2014/34/EU für Geräte für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen (ATEX-Direktive) erfüllen.**

**Diese Bohrmaschinen halten die ATEX-Vorschriften ein und sind für eine entsprechende Verwendung vorgesehen:**

 **h IIA T6 Gb X**

Diese **ATEX**-Kennungen definieren die Anwendungen, die Art und die Dauer des Vorhandenseins der potentiell explosiblen Atmosphären, die Art der Schutzmaßnahmen sowie die maximale Oberflächentemperatur.

Das **X** zeigt an, dass zusätzliche Sonderbedingungen für die sichere Anwendung, den Betrieb und/oder die Wartung dieser Werkzeuge erforderlich sind, wenn sie in explosionsgefährdeten Bereichen verwendet werden.

**Alle Sonderbedingungen müssen eingehalten werden, damit für das Produkt die Einhaltungsrichtlinien von ATEX und die ATEX-Konformitätserklärung Gültigkeit erhalten.**

## Sonderbedingungen für die sichere Anwendung, Betrieb und Wartung



### WARNUNG

**Die Nichteinhaltung einer dieser Sonderbedingungen kann in explosionsfähigen Atmosphären zur Entzündung führen.**

- Es obliegt der Verantwortlichkeit des Nutzers, sicherzustellen, dass alle Zubehörteile, Schlauchverbindungen, Anschlüsse usw. alle anwendbaren Normen und Verordnungen (lokal, staatlich, landesweit, bundesweit, usw.) erfüllen, auch diejenigen hinsichtlich explosionsgefährdeten Bereichen.
- Das Werkzeug darf nur von geschultem Personal eingesetzt werden.
- Bohrmaschinen dürfen bei Vorliegen einer explosiven Umgebung nicht verwendet werden.
- Wird eine explosive Atmosphäre nachgewiesen, stoppen Sie sofort den Schrauber und legen Sie ihn an einem stabilen und sicheren Ort ab.
- Es sollte ein Betriebsgenehmigungssystem verwendet werden, um sicherzustellen, dass bei Verwendung der Bohrmaschine keine explosive Umgebung im Arbeitsbereich vorliegt.
- Eine Bohrmaschine niemals verwenden, wenn die Möglichkeit besteht, dass ein Gas der Gruppe B und C (Acetylen, Kohlendisulfid und Wasserstoff, gemäß Definition in EN 80079-36) oder Hydrogensulfid, Ethylenoxid oder Kohlenmonoxid vorhanden ist. Diese Gase sorgen für erhöhte Explosionsgefahr.
- Das Werkzeug nicht fallen lassen oder an einer Oberfläche entlangschleifen. Das Werkzeuggehäuse, Bohrfutter oder der Einsatz dürfen nicht gegen Objekte im näheren Umfeld schlagen, da dies in einem explosionsgefährdeten Bereich zu einer Funkenbildung führen könnte.

- Die maximal erwartete Oberflächentemperatur der Bohrmaschine, gemessen bei einer Umgebungstemperatur von 40 Grad Celsius, ist 85 Grad Celsius. Höhere Temperaturen könnten ein Anzeichen für eine Überlastung oder einen potenziellen Defekt der Lager oder anderer mechanischer Bauteile sein.
- Erhöhte Vibrationsintensität kann ein Zeichen für Unwucht sein oder einen möglichen Defekt in Lagern oder anderen mechanischen Komponenten anzeigen.
- Werden erhöhte Temperaturen oder erhöhte Vibrationsintensität nachgewiesen, schalten Sie den Schrauber aus und verwenden Sie ihn erst wieder, nachdem er untersucht bzw. repariert wurde.
- Luftdruck über 6,2 bar (620 kPa bzw. 90 psig) am Luftereinlass kann aufgrund der entstehenden hohen Geschwindigkeiten, Ausgangsdrehmomente und Kräfte zu vorzeitigem Verschleiß von Lagern oder anderen Komponenten führen und somit eine Explosionsgefahr darstellen.
- Sachgemäße Schmierung und Wartung sind erforderlich, um vorzeitigem Verschleiß von Komponenten zu vermeiden. Die Empfehlungen im Abschnitt zur Schmierung und Wartung in der mit der Bohrmaschine gelieferten Bedienungsanleitung befolgen.
- Während der regelmäßigen Wartung alle Lager und Getriebesysteme auf Verunreinigungen und/oder sich andeutende Fehlfunktionen inspizieren und bei Bedarf einen Austausch durchführen.
- Führen Sie keine Wartungs- oder Reparaturarbeiten in Bereichen mit explosiblen Atmosphären aus.
- Die Bohrmaschine nicht mit entflammaren oder flüchtigen Flüssigkeiten wie etwa Petroleum, Diesel oder Kerosin reinigen und schmieren. Dies könnte in einer potentiell explosiblen Atmosphäre resultieren.
- Vor der Nutzung angesammelten Staub vom Werkzeug entfernen.
- Das Bohrfutter darf das Werkstück nicht berühren.
- Um Reibungswärme und Funkenbildung zu vermeiden, auf korrekten Sitz und Funktionsfähigkeit zwischen Bohrfutterbacken und Einsatz prüfen.

### Hinweis

**Alle in der Begleitliteratur gegebenen Anleitungen müssen befolgt, sowie alle darin aufgeführten Bedingungen, Hinweise und Warnungen beachtet werden, um dieses Produkt sicher und gemäß den in der Richtlinie Maschinen 98/37/EC genannten Vorgaben zu verwenden.**

### Erklärung der Sicherheitssymbole



Atemschutz  
tragen



Augenschutz  
tragen



Gehörschutz  
tragen



Handbücher vor dem  
Einsatz des Produkts lesen



(Skizze MHP2598)

---

## Sicherheitshinweise - Erklärung der Begriffe der Sicherheitssignale

**GEFAHR**

Weist auf eine unmittelbare Gefahrensituation hin, die zu vermeiden ist, da sie zu ernsthaften Verletzungen oder sogar zum Tod von Personen führen kann.

**WARNUNG**

Weist auf eine potenzielle Gefahrensituation hin, die zu vermeiden ist, da sie zu ernsthaften Verletzungen oder sogar zum Tod von Personen führen kann.

**VORSICHT**

Weist auf eine potenzielle Gefahrensituation hin, die zu vermeiden ist, da sie zu geringfügigeren Verletzungen oder zur Beschädigung von Gegenständen führen kann.

**Hinweis**

Weist auf Informationen oder Unternehmensrichtlinien hin, die sich direkt oder indirekt auf die Sicherheit von Personal oder den Schutz von Gegenständen beziehen.

---

## Allgemeine Informationen

**VORSICHT**

**Reparaturen sollen nur von geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich an Ihre nächste Ingersoll Rand Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.**

**Hinweis**

Die Originalanleitung ist in englischer Sprache verfasst. Bei anderen Sprachen handelt es sich um eine Übersetzung der Originalanleitung.

Handbücher können von [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com) heruntergeladen werden.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste **Ingersoll Rand** Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.



## Bedoeld Gebruik:

Deze boormachines worden gebruikt als een voedingseenheid in potentieel explosieve omgevingen. Gebruik van het gereedschap als boor is alleen toegestaan in gebieden waar geen explosieve atmosfeer aanwezig is.

### OPMERKING

In de EG-conformiteitsverklaring in deze instructiehandleiding staat dat enkele boormodellen conform zijn aan de EU-richtlijn 2014/34/EU voor apparaten bedoeld voor gebruik in potentieel explosieve omgevingen, doorgaans aangeduid als de ATEX-richtlijn.

Deze boren voldoen aan en zijn gemarkeerd voor gebruik zoals gedefinieerd door de ATEX-aanduiding:



De ATEX-richtlijn definieert de toepassingen, de soort en duur van de potentieel explosieve atmosfeer, het beveiligingstype en de maximum oppervlaktetemperatuur.

De X geeft aan dat er aanvullende specifieke voorwaarden gelden voor veilige toepassing, bediening en/of onderhoud van dit gereedschap in potentieel explosieve omgevingen.

**Aan al deze specifieke voorwaarden moet worden voldaan voordat dit product voldoet aan de ATEX-richtlijn en voordat de ATEX-conformiteitsverklaring geldig is.**

## Specifieke voorwaarden voor veilige toepassing, bediening en onderhoud.

### ⚠ WAARSCHUWING

**Als niet wordt voldaan aan deze specifieke voorwaarden, kan dat leiden tot ontsteking van een explosieve omgeving.**

- Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om er voor te zorgen dat alle accessoires, slangverbindingen, fittingen, enz. in overeenstemming zijn met alle toepasselijke normen en voorschriften (lokaal, staat, land, federaal, enz.), inclusief diegene inzake potentieel explosieve omgevingen.
- Enkel getraind personeel mag het gereedschap gebruiken.
- Boren mogen niet worden bediend als er sprake is van ontploffingsgevaar.
- Wanneer een explosieve atmosfeer wordt waargenomen moet de machine onmiddellijk worden uitgeschakeld en op een stabiele en veilige plaats worden gelegd.
- Er moet een systeem met een werkvergunning worden gebruikt om er zeker van te zijn dat er geen sprake is van ontploffingsgevaar tijdens het bedienen van de boor.
- Gebruik nooit een boor wanneer er mogelijk een gas in Groep B en Groep C (acetyleen, koolstofdioxide en waterstof, zoals gedefinieerd in EN 80079-36), of waterstofsulfide, ethyleenoxide of koolmonoxide aanwezig is. Deze gassen zijn zeer explosief.
- Laat het gereedschap niet vallen of sleep het niet, of laat het gereedschapslichaam, boorkop of bevestiging niet tegen de omliggende voorwerpen slaan aangezien dit een vonk kan veroorzaken in een potentieel explosieve omgeving.
- De maximale verwachte oppervlaktetemperatuur van de boor, gemeten bij een omgevingstemperatuur van 40 graden Celcius, bedraagt 85 graden Celcius. Een hogere temperatuur kan een indicatie zijn van overbelasting of eventueel defecte lagers of andere mechanische componenten.

- Een grotere trilling kan duiden op onbalans of mogelijk defecte lagers of andere defecte mechanische onderdelen.
- Wanneer hogere temperaturen of grotere trilling wordt geconstateerd, moet het gereedschap worden uitgeschakeld en niet worden gebruikt totdat het geïnspecteerd en/of gerepareerd kan worden.
- Een luchtdruk van meer dan 6,2 bar (620 kPa/90 psig) bij de inlaat kan een ontstekingsbron tot gevolg hebben die wordt veroorzaakt door vroegtijdig versleten lagers of andere onderdelen wegens gebruik op een te hoog toerental, of te hoge koppel of kracht.
- Behoorlijke smering en onderhoud is nodig om vroegtijdige slijtage van onderdelen te voorkomen. Houd u aan de aanbevelingen in de secties Smering en Onderhoud van de handleiding die bij de boor is geleverd.
- Controleer alle lagers en tandwielsystemen om vervuiling en/of dreigende storing te detecteren tijdens regelmatig onderhoud en vervang indien nodig.
- Voer geen onderhoud of reparatie uit in een ruimte met een explosieve atmosfeer.
- Reinig of smeer de boor niet met ontvlambare of vluchtige vloeistoffen zoals kerosine, diesel of vliegtuigbrandstof. daar deze een explosieve atmosfeer kunnen veroorzaken.
- Voordat u het gereedschap gebruikt, moet u het geaccumuleerde stof van het gereedschap afvegen.
- Boorklem mag niet met werkstuk in contact komen.
- Om wrijvingswarmte en vonken te vermijden, zorgt u ervoor dat de boorkopklemmen en de bevestiging goed passen en met elkaar in contact komen.

### OPMERKING

**Om dit product veilig te gebruiken en te voldoen aan de bepalingen van de Machinerichtlijn 98/37/EC, moeten alle voorwaarden, opmerkingen en waarschuwingen in deze brochure, alsmede de instructies in de meegeleverde literatuur worden gehoorzaamd.**

### Identificatie van de Veiligheidssymbolen



Draag  
ademhalingsbescherming



Draag  
oogbescherming



Draag  
gehoorbescherming



Lees de handleidingen  
door voordat u het  
product gaat gebruiken



(Tekening. MHP2598)

### Veiligheidsinformatie - Uitleg van de Veiligheidsaanduidingen



**GEVAAR**

Geeft dreiging van een gevaarlijke situatie aan, die als deze niet wordt voorkomen, ernstig letsel of de dood tot gevolg heeft.



**WAARSCHUWING**

Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan, die als deze niet wordt voorkomen, ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben.



**OPGELET**

Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan, die als deze niet wordt voorkomen, licht tot middelzwaar letsel of schade aan eigendommen tot gevolg kan hebben.

**OPMERKING**

Geeft informatie of beleid van een bedrijf aan die/dat direct of indirect verband houdt met de veiligheid van het personeel of de bescherming van eigendommen.

## Algemene Informatie

 **OPGELET**

**Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door hiertoe gemachtigd en geschoold personeel. Raadpleeg uw dichtstbijzijnde erkende Ingersoll Rand Servicenter.**

**OPMERKING**

De originele instructies zijn opgesteld in het Engels. Andere talen zijn een vertaling van de originele instructies.

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

Richt al uw communicatie tot het dichtstbijzijnde **Ingersoll Rand** Kantoor of Wederverkoper.

## Anvendelsesområder:

Disse bor anvendes som kraftenhed i potentielt eksplosive atmosfærer. Anvendelse af værktøjet som bor er kun tilladt i områder, hvor der ikke er en eksplosiv atmosfære til stede.

**OBS**

**EU-overensstemmelseserklæringen i denne vejledning angiver, at disse bormodeller er i overensstemmelse med EU's direktiv 2014/34/EU om materiel til anvendelse i en potentielt eksplosiv atmosfære, der almindeligvis betegnes som ATEX-direktivet.**

**Disse bor er i overensstemmelse med og afmærket til brug som defineret af ATEX-betegnelser:**



**h IIA T6 Gb X**

Disse **ATEX**-betegnelser definerer anvendelsesmulighederne, de potentielt eksplosionsfarlige atmosfærens type og varighed, beskyttelsestypen og den maksimale overfladetemperatur.

**X**et angiver, at der kræves yderligere specifikke betingelser for sikker anvendelse, drift og/eller vedligeholdelse af disse værktøjer, når de bruges i potentielt eksplosive atmosfærer.

**Alle specifikke betingelser skal overholdes, for at dette produkt er i overensstemmelse med ATEX-direktivet, og for at ATEX-overensstemmelseserklæringen er gyldig.**

## Specifikke betingelser for sikker anvendelse, drift og vedligeholdelse



**ADVARSEL**

**Overholdes disse specifikke betingelser ikke, kan det medføre antændelse af eksplosive atmosfærer.**

- Det er brugerens ansvar at sikre, at alt tilbehør, alle slangesamlinger, fittings osv. er i overensstemmelse med alle gældende standarder og bestemmelser (lokale, nationale, føderale osv.), herunder de, som omhandler potentielt eksplosive atmosfærer.
- Anvendelse af værktøjet skal begrænses til uddannet personale.
- Bor må ikke anvendes i eksplosive atmosfærer.
- Hvis en eksplosionsfarlig atmosfære registreres, skal værktøjet omgående standses og anbringes på et stabilt og sikkert sted.
- Der skal benyttes et arbejdstilladelsessystem til at sikre, at eksplosive atmosfærer ikke er til stede i arbejdsområdet under anvendelse af boret.
- Brug aldrig et bor, når der er mulighed for, at en gas i gruppe B og gruppe C (acetylen, karbondisulfid og brint, som defineret i EN 80079-36) eller svovlbrinte, ethylenoxid eller kulilte er til stede. Disse gasser giver en høj sandsynlighed for eksplosion.
- Undlad at tabe eller trække værktøjet eller på anden vis at lade værktøjets hoveddel, patron eller redskab slå imod omgivende objekter, som kan slå gnister, når en potentielt eksplosiv atmosfære er til stede.
- Borets maksimale forventede overfladetemperatur, målt ved en omgivelsestemperatur på 40 °C, er 85 °C. En højere temperatur kan være et tegn på overbelastning eller potentielle fejl i lejer eller andre mekaniske dele.

- Forhøjede vibrationsniveauer kan være tegn på ubalance eller muligt svigt i lejer eller andre mekaniske dele.
- Hvis forhøjede temperaturer eller forhøjede vibrationsniveauer registreres, skal værktøjet slukkes og brugen af det ophøre, indtil det kan blive efterset og/eller repareret.
- Lufttryk over 6,2 bar (620 kPa/90 psig) ved lufttilslutningen kan medføre risiko for antændelse i tilfælde af lejesvigt eller svigt af andre dele på grund af for høj hastighed, afgivet moment eller kraft.
- Korrekt smøring og vedligeholdelse er påkrævet for at forebygge for tidligt opståede fejl på dele. Følg anbefalingerne i afsnittene om smøring og vedligeholdelse i vejledningen, der leveres med boret.
- Efterse alle lejer og gearsystemer for at detektere kontaminering og/eller forestående funktionsfejl under almindelig vedligeholdelse, og udskift om nødvendigt.
- Udfør ikke vedligeholdelse eller reparationer i et område, hvor der er eksplosionsfarlige atmosfærer til stede.
- Rengør eller smør ikke boret med brændbare eller flygtige væsker, såsom petroleum, diesel eller jetbrændstof. Der kan skabes en potentielt eksplosionsfarlig atmosfære.
- Rengør værktøjet for alt ophobet støv før brug.
- Borpatronen må ikke kunne komme i kontakt med arbejdsområdet.
- For at undgå friktionsopvarmning og gnistdannelse skal der sikres korrekt pasning og indgreb mellem patronklemmer og redskab.

### OBS

For at bruge dette produkt sikkert og overholde alle bestemmelserne i Maskindirektivet 98/37/EC skal alle anvisninger, som er givet i den medfølgende dokumentation, såvel som alle de deri indeholdte betingelser, meddelelser og advarsler følges.

### Sikkerhedssymboler



Bruk  
åndedrettsvern



Bruk  
vernebriller



Bruk  
hørselsvern



Les håndbøgerne  
før du tar i bruk produktet



(Tegning MHP2598)

### Sikkerhedsinformation - Forklaring på Sikkerhedssignaler



**FARE**

Angiver en overhængende farlig situation, som, hvis den ikke undgås, vil resultere i dødsfald eller alvorlig personskade.



**ADVARSEL**

Angiver en mulig farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i dødsfald eller alvorlig personskade.



**FORSIGTIG**

Angiver en mulig farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i mindre eller moderat personskade eller ejendomsskade.

**OBS**

Angiver information eller firmapolitik, som direkte eller indirekte vedrører personalesikkerhed eller ejendomsbeskyttelse.

## Generel information

---

 **FORSIGTIG**

Reparationsarbejde må kun udføres af autoriseret og korrekt uddannet personale.  
Kontakt venligst det nærmeste autoriserede Ingersoll Rand servicecenter.

***OBS***

Den originale vejledning er på engelsk. Andre sprog er en oversættelse af den originale vejledning.  
Vejledningerne kan hentes ned fra [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

Al korrespondance bedes stilet til **Ingersoll Rands** nærmeste kontor eller distributør.

## Avsedd Användning:

Dessa bormaskiner ska användas som eldrivna verktyg i explosionsfarliga omgivningar. Verktuget får endast användas som bormaskin i områden där en explosionsfarlig omgivning inte föreligger.

**OBS**

**EG-försäkringen om överensstämmelse i den här bruksanvisningen förklarar att dessa bormaskinsmodeller uppfyller rådets direktiv 2014/34/EU om utrustning och säkerhetssystem som är avsedda för användning i explosionsfarliga omgivningar, vilket vanligtvis kallas ATEX-direktivet.**

**Dessa bormaskiner uppfyller och är märkta för användning med följande ATEX-beteckningar:**



**h IIA T6 Gb X**

Dessa ATEX-krav definierar användningsområde, typ och uppehållstid i explosionsfarlig miljö, typen av skydd och maximal yttemperatur.

X:et indikerar att ytterligare särskilda säkerhetsåtgärder krävs för säker användning, säker drift och/eller säkert underhåll av dessa verktyg när de används i explosionsfarliga omgivningar.

**Alla särskilda säkerhetsåtgärder måste följas för att denna produkt ska uppfylla ATEX-direktivet och för att ATEX-försäkringen om överensstämmelse ska gälla.**

**Särskilda försiktighetsåtgärder för säker användning, drift och underhåll**

**⚠ VARNING**

**Om någon av dessa säkerhetsåtgärder inte följs kan det leda till antändning i explosionsfarliga omgivningar.**

- Det är användarens ansvar att se till att alla tillbehör, slanganslutningar, kopplingar m.m. uppfyller alla tillämpliga standarder och bestämmelser (lokala, regionala, nationella osv.), inklusive de som gäller explosionsfarliga omgivningar.
- Verktuget får endast användas av utbildad personal.
- Bormaskiner får inte användas i explosionsfarliga omgivningar.
- Om explosiv miljö uppstår ska verktuget stoppas omedelbart och placeras på en stabil och säker plats.
- Ett system för arbetstillstånd ska användas, som säkerställer att explosionsfarliga omgivningar inte finns i driftszonen när bormaskinen är i drift.
- Använd aldrig en bormaskin när det föreligger en risk att någon gas i grupp B eller C (acetylen, koldisulfid och väte, enligt SS-EN 80079-36) eller vätesulfid, etylenoxid eller kolmonoxid kan förekomma. Dessa gaser innebär hög explosionsrisk.
- I explosionsfarliga omgivningar måste du undvika att tappa eller dra verktuget eller på annat sätt låta verktugets stomme, chuck eller tillbehör slå emot omgivande föremål så att gnistor uppkommer.
- Bormaskinens högsta förväntade yttemperatur vid en omgivningstemperatur på 40 °C är 85 °C. Om temperaturen överskrider denna kan det vara ett tecken på överbelastning eller eventuella fel på lagren eller andra mekaniska komponenter.

- Ökande vibrationsnivå kan vara tecken på obalans eller fel på lager och andra mekaniska komponenter.
- Om förhöjd temperatur eller vibrationsnivå uppstår ska verktyget stängas av och inte användas förrän det har inspekterats och/eller reparerats.
- Högre inloppslufttryck än 6,2 bar (620 kPa/90 psig) kan leda till antändning på grund av förtida fel på lager eller andra komponenter på grund av för hög hastighet, för högt moment eller för hög effekt.
- Korrekt smörjning och underhåll krävs för att förhindra förtida komponentfel. Följ rekommendationerna i avsnittet gällande smörjning och underhåll i bruksanvisningen som medföljer bormaskinen.
- Inspektera alla lager och växelsystem avseende förorening och/eller fel vid schemalagt underhåll och byt ut om så behövs.
- Utför inte underhåll eller reparationer i områden med explosionsfarlig miljö.
- Rengör eller smörj inte bormaskinen med brandfarliga eller flyktiga vätskor som fotogen, diesel eller flygbränsle. Det kan orsaka explosionsfarlig miljö.
- Torka av eventuellt ansamlat damm från verktyget innan du använder det.
- Borrchucken får inte komma i kontakt med arbetsstycket.
- För att undvika friktionsvärme och gnistbildning bör du se till att chuckbackarna och tillbehöret sitter rätt i förhållande till varandra.

### OBS

För säker användning av denna produkt och för att uppfylla villkoren i Maskindirektivet 98/37/EC, ska alla instruktioner i medföljande dokumentation, förutom alla villkor, noter och varningar, följas.

### Identifiering av Säkerhetssymbol



Använd andningsskydd



Använd ögonskydd



Använd bullerskydd



Läs handböckerna innan produkten tas i drift



(Ill. MHP2598)

### Säkerhetsinformation - Förklaring av Signalord för Säkerhet



**FARA**

Indikerar en hotande farlig situation vilken, om den inte undviks, kommer att resultera i dödsfall eller allvarlig skada.



**VARNING**

Indikerar en potentiellt farlig situation vilken, om den inte undviks, kan resultera i dödsfall eller allvarlig skada.



**VAR FÖRSIKTIG**

Indikerar en potentiellt farlig situation vilken, om den inte undviks, kan resultera i lättare eller måttlig skada eller skada på egendom.

**OBS**

Indikerar information eller företagspolicy som direkt eller indirekt relaterar till säkerhet för personal eller skyddande av egendom.



## Allmän Information

 **VAR FÖRSIKTIG**

Originalinstruktionerna är skrivna på engelska. Andra språk utgör en översättning av originalinstruktionerna.

**OBS**

Det ursprungliga språket för den här handboken är engelska.  
Handböcker kan laddas ner från [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).  
Alla förfrågningar bör ske till närmaste **Ingersoll Rand** kontor eller distributör.

## Tiltenkt Bruk:

Disse drillene skal brukes som en kraftenhet i potensielt eksplosjonsfarlige områder. Bruk av verktøyet som en drill er kun tillatt i områder uten en potensielt eksplosjonsfarlig atmosfære.

### MERK

**EU-erklæringen om konformitet i denne håndboken oppgir at disse drillmodellene er i samsvar med EU-direktiv 2014/34/EU for utstyr til bruk i potensielt eksplosjonsfarlige områder, vanligvis omtalt som ATEX-direktivet.**

**Disse drillmodellene er i samsvar med og merket til bruk som definert i ATEX-angivelsen:**



Disse **ATEX**-betegnelsene definerer bruksområder, type og varighet av mulig eksplosive omgivelser, typen beskyttelse og maksimal overflatetemperatur.

**X** innebærer at ytterligere spesifikke vilkår må oppfylles for sikker bruk, betjening og/eller vedlikehold av dette verktøyet ved bruk i potensielt eksplosjonsfarlige områder.

**Alle spesifikke vilkår må følges for at produktet skal være i samsvar med ATEX-direktivet og ATEX-samsvarserklæringen.**

## Spesifikke vilkår for sikker bruk, drift og vedlikehold

### ⚠ ADVARSEL

**Brudd med noen av disse spesifikke vilkårene kan føre til antennelse av atmosfæren i eksplosjonsfarlige områder.**

- Det er brukerens ansvar å sikre at alt tilbehør, slangekoblinger, nipler osv. er i samsvar med alle gjeldende standarder og regelverk (lokale og nasjonale osv.), inkludert de som gjelder potensielt eksplosjonsfarlige områder.
- Bruk av verktøyet skal være begrenset til opplært personell.
- Drillene skal ikke brukes i områder med eksplosjonsfarlig atmosfære.
- Hvis man oppdager eksplosive omgivelser, skal verktøyet omgående slås av og plasseres et stabilt og sikkert sted.
- Et arbeidstillatelsessystem bør benyttes for å forsikre at drillen ikke brukes et eksplosjonsfarlig område.
- Bruk aldri en drill når det er mulighet for en B- eller C-gruppegass (acetylen, karbondisulfid og hydrogen, som definert i EN 80079-36) eller hydrogensulfid, etylenoksid eller karbonmonoksid kan være tilstede. Disse gassene forårsaker stor eksplosjonsfare.
- Ikke mist eller dra verktøyet eller la verktøykroppen, chucken eller tilbehør på annen måte slå mot gjenstander i nærheten som kan forårsake gnistdannelse i potensielt eksplosjonsfarlige områder.
- Maksimal forventet overflatetemperatur på drillen, målt ved en omgivelsestemperatur på 40 °C, er 85 °C. Høyere temperaturer kan være tegn på overbelastning eller mulige feil på lagre eller andre mekaniske komponenter.
- Økt vibrasjon kan være et tegn på ubalanse eller mulig feil i lagre eller andre mekaniske komponenter.

- Hvis forhøyede temperaturer eller vibrasjonsnivåer oppdages, skal verktøyet slås av og tas ut av bruk til det kan kontrolleres og/eller repareres.
- Lufttrykk over 6,2 bar (620 kPa/90 psig) ved inntaket kan medføre en anntennelseskilde forårsaket av for tidlig sammenbrudd i lagre eller andre komponenter pga. for høy hastighet, dreiemomenteffekt eller kraft.
- Riktig smøring og vedlikehold kreves for å unngå forhastet feil på komponenter. Følg anbefalingene i smøre- og vedlikeholdsavsnittene i håndboken som følger med drillen.
- Inspiser alle lagre og girsystemer under normalt vedlikehold for å påvise kontaminasjon og/eller potensielle feil, og skift ut om nødvendig.
- Ikke utfør vedlikehold eller reparasjoner der det er eksplosive omgivelser.
- Ikke rengjør eller smør drillen med brannfarlige eller flyktige væsker som parafin, diesel eller jetdrivstoff. Det kan medføre mulig eksplosive omgivelser.
- Rengjør ev. oppsamlet støv fra verktøyet før du bruker det.
- Drillchucken må ikke komme i kontakt med arbeidsstykket.
- For å unngå varme og gnistdannelse pga. friksjon må du sikre for at chucken sitter riktig på tilbehøret.

### MERK

**For sikker bruk av dette produktet og at det skal oppfylle bestemmelsene i Maskindirektiv 98/37/ EC, må alle instruksjoner i ledsagende litteratur, i tillegg til alle vilkår, merknader og advarsler som gis her, følges.**

### Identifikasjon av Sikkerhetssymbol



Bruk  
åndedrettsvern



Bruk  
vernebriller



Bruk  
hørselsvern



Les håndbøkene  
før du tar i bruk produktet



(Tegn. MHP2598)

### Sikkerhetsinformasjon - Forklaring av Signalord for Sikkerhet



**FARE**

Indikerer en overhengende farlig situasjon som vil medføre dødsfall eller alvorlig personskade dersom den ikke unngås.



**ADVARSEL**

Indikerer en potensielt farlig situasjon som kan medføre dødsfall eller alvorlig personskade dersom den ikke unngås.



**OBS!**

Indikerer en potensielt farlig situasjon som kan medføre mindre eller moderat personskade eller eiendomsskade dersom den ikke unngås.

**MERK**

Indikerer informasjon eller firmapolitikk som direkte eller indirekte kan true sikkerheten til personale eller eiendom.

## Generell Informasjon

---

**OBS!**

Reparasjoner bør bare utføres av godkjent personell. Spør hos ditt nærmeste godkjente Ingersoll Rand verksted.

**MERK**

De originale instruksjonene er på engelsk. Andre språk er en oversettelse av de originale instruksjonene.

Håndbøker kan lastes ned fra [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

Henvendelser skal rettes til nærmeste **Ingersoll Rand**-avdeling eller -forhandler.

## Käyttötarkoitus:

Näitä porakoneita käytetään voimalaitteena räjähdysvaarallisissa tiloissa. Työkalun käyttö porakoneena on sallittua vain alueilla, joissa ei ole räjähdysvaarallisia tiloja.

## HUOMAUTUS

**Käyttöohjeessa olevassa EY:n vaatimustenmukaisuusvakuutuksessa ilmoitetaan, että nämä porakonemallit täyttävät räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäväksi tarkoitettuja laitteista annetun Euroopan yhteisön direktiivin 2014/34/EU (joka tunnetaan yleisesti ATEX-direktiivinä) vaatimukset.**

**Nämä porakoneet ovat ATEX-merkinnän mukaisia, ja ne on merkitty käytettäväksi ATEX-merkinnän määritysten mukaisesti:**



# h IIA T6 Gb X

**ATEX-tunnukset ilmaiset sovellukset, potentiaalisesti räjähtävien ympäristöjen tyyppin ja keston, suojauksen laadun sekä pinnan enimmäislämpötilan.**

**X** ilmaisee, että erityisehtoja vaaditaan näiden työkalujen turvalliseen käyttöön, toimintaan ja/tai kunnossapitoon käytettäessä niitä räjähdysvaarallisissa tiloissa.

**Kaikkia tämän tuotteen erityisehtoja täytyy noudattaa, jotta se on ATEX-direktiivin ja ATEXin vaatimustenmukaisuusvakuutuksen mukainen.**

## Turvalliseen käyttöön, toimintaan ja kunnossapitoon liittyvät erityisehdot



## VAROITUS

**Jos näitä erityisehtoja ei noudateta, seurauksena saattaa olla räjähdysvaarallisen tilan syttyminen.**

- Käyttäjän vastuulla on varmistaa, että kaikki lisälaitteet, letkuliitokset, liittimet jne. ovat voimassa olevien standardien ja säädösten (kuten paikallisten, maakohtaisten ja EU-säännösten) mukaisia, mukaan lukien räjähdysvaarallisia tiloja koskevien standardien ja säännösten mukaisia.
- Vain koulutettu henkilöstö saa käyttää työkalua.
- Porakoneita ei saa käyttää räjähdysvaarallisissa tiloissa.
- Jos havaitset räjähdysvaaran, pysäytä työkalu heti ja pane turvalliseen paikkaan.
- Työskentelylupajärjestelmää tulee käyttää, jotta voidaan varmistaa, että työalueella ei ole räjähdysvaarallisia tiloja porakoneen käytön aikana.
- Porakonetta ei saa käyttää, jos on mahdollista, että ympäristössä on B-ryhmän tai C-ryhmän kaasua (asetyleeniä, hiilidisulfidia tai vetyä standardin EN 80079-36 mukaisesti), vetyä, vetyä, eteenioksidia tai hiilimonoksidia. Nämä kaasut äjähävät erittäin herkästi.
- Älä pudota tai vedä työkalua tai muutoin anna työkalun rungon, istukan tai lisälaitteen iskeytyä räjähdysvaarallisessa tilassa ympäröiviin esineisiin, jotka saattavat aiheuttaa kipinöitä.
- Porakoneen suurin odotettu pintalämpötila, mitattuna ympäristön lämpötilan ollessa 40 °C, on 85 °C. Suurempi lämpötila saattaa olla merkki ylikuormittumisesta tai laakereiden tai muiden mekaanisten osien vikaantumisesta.
- Voimistunut tärinä voi olla merkki epätasapainosta tai mahdollisesta laakerien tai muiden mekaanisten osien vaurioitumisesta.

- Jos havaitset työkalun kuumenevan tai tärisevän normaalia enemmän, pysäytä työkalu ja poista se käytöstä, kunnes on se on tarkastettu ja/tai korjattu.
- Yli 6,2 bar (620 kPa/90 psig) ilmanpaine tuloliittimessä voi saada aikaan syttymisen, jonka syynä on ylinopeudesta tai liian suuresta momentista tai voimasta seuraava laakerien tai muiden komponenttien enneaikainen vaurioituminen.
- Oikea voitelu ja huolto estävät osien enneaikaisen vaurioitumisen. Noudata porakoneen mukana tulevassa käyttöohjeessa olevia voitelu- ja kunnossapito-osien suosituksia.
- Tarkasta kaikki laakeri- ja hammaspyöräjärjestelmät, jotta epäpuhtaudet ja/tai tulevat viat havaitaan määräaikaishuollon aikana, ja vaihda tarvittaessa.
- Älä huolla tai korjaa työkaluja räjähtävissä tiloissa.
- Älä puhdista tai voitele porakonetta syttyvillä tai haihtuvilla nesteillä, kuten kerosiinilla, dieselillä tai lentopetrolilla. Ne voivat saada aikaan räjähtävän kaasuseoksen.
- Puhdista työkaluun kertynyt pöly ennen työkalun käyttöä.
- Poran istukka ei saa osua työkappaleeseen.
- Vältä hankauslämpöä ja kipinäointi varmistamalla, että istukan leukojen ja lisälaitteen välinen kiinnitys on asianmukainen.

### HUOMAUTUS

**Kaikkia työkalun mukana toimitettavan kirjallisuuden ohjeita sekä ehtoja, huomautuksia ja varoituksia on noudatettava, jotta työkalua voi käyttää turvallisesti ja se täyttää konedirektiivin 98/37/EC vaatimukset.**

### Varoitussymbolien Tunnistaminen



Käytä  
hengityssuojaimia



Käytä  
silmäsuojaimia



Käytä  
kuulosuojaimia



Lue käyttöohjeet  
ennen tuotteen käyttöä



(Dwg. MHP2598)

### Turvaohjeet - Turvamerkkisanojen Selitykset



**VAARA**

Ilmaisee välitöntä vaaratilannetta, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, mikäli vaaraa ei ehkäistä.



**VAROITUS**

Ilmaisee mahdollista vaaratilannetta, joka saattaa johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, mikäli tilannetta ei ehkäistä.



**VARO**

Ilmaisee mahdollista vaaratilannetta, joka saattaa johtaa lievään tai keskivaikeaan loukkaantumiseen tai materiaalivahinkoihin, mikäli tilannetta ei ehkäistä.

**HUOMAUTUS**

Ilmaisee ohjeita tai yrityksen toimintatappaa, joka liittyy suoraan tai välillisesti henkilöstön tai kaluston suojeluun.

---

**leiset Tiedot**

**Ainoastaan valtuutetun, koulutetun henkilöstön tulisi korjata työkalua. Lisätietoja saat lähimmästä Ingersoll Randin merkkihuoltokeskuksesta.**

***HUOMAUTUS***

Alkuperäiset ohjeet ovat englanninkielisiä. Muut kielet ovat alkuperäisen ohjeen käännöksiä. Käyttöohjeita voi hakea Web-osoitteesta [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).  
Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään **Ingersoll Randin** toimistoon tai jälleenmyyjälle.

## Utilização Prevista:

Estes instrumentos de perfuração devem ser utilizados como uma unidade elétrica em atmosferas potencialmente explosivas. A utilização da ferramenta como instrumento de perfuração é permitida apenas em áreas em que não esteja presente qualquer atmosfera explosiva.

### NOTA

**A Declaração de Conformidade CE neste manual indica que estes modelos de instrumentos de perfuração estão em conformidade com a Diretiva da União Europeia 2014/34/UE relativa a equipamentos destinados a ser utilizados em atmosferas potencialmente explosivas, normalmente designada por Diretiva ATEX.**

**Estes instrumentos de perfuração estão em conformidade e assinalados para utilização de acordo com o definido nas designações ATEX:**

 **h IIA T6 Gb X**

Estas designações **ATEX** definem as aplicações, o tipo e a duração das atmosferas potencialmente explosivas, o tipo de protecção e a temperatura máxima da superfície.

O **X** indica que são necessárias condições específicas adicionais para uma aplicação, funcionamento e/ou manutenção em segurança destas ferramentas quando utilizadas em atmosferas potencialmente explosivas.

**Todas as condições específicas devem ser seguidas para este produto, para que esteja em conformidade com a Diretiva ATEX e para que a Declaração de Conformidade ATEX seja válida.**

## Condições específicas para aplicação, funcionamento e manutenção em segurança



### AVISO

**O não cumprimento de qualquer uma destas condições específicas pode resultar na ignição de atmosferas explosivas.**

- É da responsabilidade do utilizador garantir que todos os acessórios, ligações de mangueiras, uniões, etc. estão em conformidade com todas as normas e regulamentos aplicáveis (locais, estatais, nacionais, federais, etc.), incluindo no que se refere a atmosferas potencialmente explosivas.
- A ferramenta apenas deve ser utilizada por pessoal com a devida formação.
- Os instrumentos de perfuração não devem ser utilizados na presença de uma atmosfera explosiva.
- Se for detectada uma atmosfera explosiva, pare imediatamente a ferramenta e coloque-a num sítio estável e seguro.
- Deve utilizar-se um sistema de autorização de trabalho que garanta que não estão presentes atmosferas explosivas na zona de trabalho durante a utilização do instrumento de perfuração.
- Nunca utilize um instrumento de perfuração se houver alguma possibilidade de estar presente algum gás no Grupo B e Grupo C (acetileno, dissulfureto de carbono e hidrogénio, conforme definido na norma EN 80079-36), ou sulfureto de hidrogénio, óxido de etileno ou monóxido de carbono. Estes gases produzem uma alta probabilidade de explosão.



- Não deixe cair nem arraste a ferramenta, nem permita que o corpo da ferramenta, o mandril ou acessórios batam de outra forma em objetos envolventes que possam provocar faíscas na presença de uma atmosfera potencialmente explosiva.
- A temperatura de superfície máxima esperada para o instrumento de perfuração, medida a uma temperatura ambiente de 40 °C, é de 85 °C. Uma temperatura mais elevada pode ser uma indicação de sobrecarga ou potencial avaria nos rolamentos ou noutros componentes mecânicos.
- Níveis elevados de vibração podem ser uma indicação de desequilíbrio ou falha potencial dos rolamentos ou outros componentes mecânicos.
- Se forem detectadas temperaturas elevadas ou níveis elevados de vibração, desligue a ferramenta e suspenda a sua utilização até ela poder ser inspeccionada e/ou reparada.
- Pressões de ar superiores a 6,2 bar (620 kPa / 90 psig) na admissão podem resultar numa fonte de ignição provocada por falha prematura dos rolamentos ou outros componentes devido a velocidade, valor de binário ou força excessivos.
- São necessárias lubrificação e manutenção adequadas para evitar falhas prematuras dos componentes. Siga as recomendações apresentadas nas secções relativas a lubrificação e manutenção do manual fornecido com o instrumento de perfuração.
- Inspeccione todos os rolamentos e sistemas de engrenagens para detetar alguma contaminação e/ou mau funcionamento iminente durante a manutenção regular e, se necessário, proceda à respetiva substituição.
- Não realize manutenção ou reparações numa área onde atmosferas explosivas estejam presentes.
- Não limpe nem lubrifique o instrumento de perfuração com líquidos inflamáveis ou voláteis, tais como querosene, gasóleo ou combustível para aviões. Pode ser criada um atmosfera potencialmente explosiva.
- Antes de utilizar a ferramenta, limpe qualquer poeira acumulada na mesma.
- O mandril do instrumento de perfuração não deve entrar em contacto com a peça.
- Para evitar o aquecimento por fricção e a formação de faíscas, assegure um ajuste e engate adequados entre os mordentes do mandril e o acessório.

### NOTA

**A fim de utilizar este produto com segurança e obedecer as disposições da Directiva de Maquinaria 98/37/EC, todas as instruções fornecidas na literatura que acompanha a ferramenta, além de todas as condições, avisos e advertências dados neste documento, devem ser obedecidos.**

### Identificação dos Símbolos de Segurança



Use equipamento de protecção respiratória

(Desenho MHP2598)



Use protecção para os olhos



Use protecção auricular



Leia os manuais antes de utilizar o produto



---

## Informação de Segurança - Explicação das Palavras de Aviso de Segurança

**PERIGO**

Indica uma situação de perigo iminente que, se não for evitada, pode dar azo a morte ou lesões graves.

**AVISO**

Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, pode dar azo a morte ou lesões graves.

**ATENÇÃO**

Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, pode dar azo a lesões ligeiras a moderadas ou a danos em bens e propriedades.

**NOTA**

Indica informações ou uma política da companhia que diz directa ou indirectamente respeito à segurança do pessoal ou à protecção da propriedade.

---

## Informação Geral

**ATENÇÃO**

**As reparações devem ser feitas somente por pessoal treinado autorizado. Consulte o Centro de Serviços da Ingersoll Rand mais próximo.**

**NOTA**

As instruções originais estão redigidas na língua inglesa, e encontram-se traduzidas noutros idiomas. Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

Para qualquer assunto, contacte o escritório ou o distribuidor da **Ingersoll Rand** mais próximo.

## Προοριζόμενη Χρήση:

Τα τρυπάνια προορίζονται για χρήση ως ηλεκτρικά εργαλεία σε εκρήξιμες ατμόσφαιρες. Η χρήση του εργαλείου ως τρυπανιού επιτρέπεται μόνο σε περιοχές όπου δεν υφίσταται εκρήξιμη ατμόσφαιρα.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

**Η δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ στο παρόν εγχειρίδιο αναφέρει ότι τα συγκεκριμένα μοντέλα τρυπανιού συμμορφώνονται με την κοινοτική οδηγία 2014/34/ΕΕ για εξοπλισμό που προορίζεται για χρήση σε εκρήξιμες ατμόσφαιρες, η οποία είναι γνωστή με την κοινή ονομασία «οδηγία ΑTEX».**

**Αυτά τα τρυπάνια συμμορφώνονται με την παραπάνω οδηγία και φέρουν σήμανση για τη χρήση που ορίζεται από την ΑTEX:**



Οι χαρακτηρισμοί της οδηγίας **ATEX** ορίζουν τις εφαρμογές, τον τύπο και τη διάρκεια των δυνητικά εκρηκτικών ατμοσφαιρών, τον τύπο της προστασίας και τη μέγιστη θερμοκρασία της επιφάνειας.

Το σύμβολο **X** υποδεικνύει ότι απαιτούνται πρόσθετες ειδικές συνθήκες για την ασφαλή εφαρμογή, λειτουργία ή/και συντήρηση των συγκεκριμένων εργαλείων, όταν χρησιμοποιούνται σε εκρήξιμες ατμόσφαιρες.

**Οι ειδικές συνθήκες πρέπει να τηρούνται στο σύνολό τους, προκειμένου το συγκεκριμένο προϊόν να συμμορφώνεται με την οδηγία ΑTEX και να έχει ισχύ η δήλωση συμμόρφωσης ΑTEX.**

## Ειδικές συνθήκες για την ασφαλή εφαρμογή, λειτουργία και συντήρηση



**Η μη συμμόρφωση με οποιοσδήποτε από αυτές τις ειδικές συνθήκες μπορεί να οδηγήσει σε ανάφλεξη εκρήξιμης ατμόσφαιρας.**

- Ο χρήστης είναι υπεύθυνος να διασφαλίζει ότι όλα τα αξεσουάρ, οι συνδέσεις σωλήνων, οι σύνδεσμοι κ.λπ. συμμορφώνονται με όλα τα ισχύοντα πρότυπα και τους κανονισμούς (τοπικούς, πολιτειακούς, εθνικούς, ομοσπονδιακούς κ.λπ.), συμπεριλαμβανομένων των σχετιζόμενων με τις εκρήξιμες ατμόσφαιρες.
- Το εργαλείο πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό.
- Τα τρυπάνια δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται επί παρουσίας εκρήξιμης ατμόσφαιρας.
- Εάν ανιχνευθεί εκρηκτική ατμόσφαιρα, διακόψτε αμέσως τη λειτουργία του εργαλείου και τοποθετήστε το σε μια σταθερή και ασφαλή θέση.
- Πρέπει να εφαρμόζεται ένα σύστημα άδειας προς εκτέλεση εργασιών, το οποίο θα διασφαλίζει ότι δεν υπάρχουν εκρήξιμες ατμόσφαιρες στη ζώνη εργασίας κατά τη χρήση του τρυπανιού.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τρυπάνι όταν υπάρχει οποιαδήποτε πιθανότητα παρουσίας αερίου κατηγορίας Β και κατηγορίας Γ (ακετυλένιο, διθειάνθρακας και υδρογόνο, σύμφωνα με τον ορισμό κατά EN 80079-36) ή υδροθείου, αιθυλενοξειδίου ή μονοξειδίου του άνθρακα. Σε αυτά τα αέρια υπάρχει μεγάλη πιθανότητα να προκαλέσουν έκρηξη.
- Μην αφήνετε το εργαλείο να πέσει, μην το σύρετε και μην αφήνετε τον κορμό του εργαλείου, το τσοκ ή τη συνδεδεμένη κεφαλή να χτυπήσουν πάνω σε γύρω αντικείμενα που μπορεί να προκαλέσουν σπινθήρα επί παρουσίας εκρήξιμης ατμόσφαιρας.

- Η μέγιστη αναμενόμενη επιφανειακή θερμοκρασία του τρυπανιού, μετρούμενη σε θερμοκρασία περιβάλλοντος 40 βαθμών Κελσίου, είναι 85 βαθμοί Κελσίου. Η παρουσία υψηλότερης θερμοκρασίας ενδέχεται να αποτελεί ένδειξη υπερφόρτισης ή πιθανής αστοχίας των εδράνων ή άλλων μηχανικών μερών.
- Τα αυξημένα επίπεδα δονήσεων ενδέχεται να αποτελούν ένδειξη αστάθειας ή πιθανής βλάβης των ρουλεμάν ή άλλων μηχανικών εξαρτημάτων.
- Αν ανιχνευθούν αυξημένες θερμοκρασίες ή αυξημένα επίπεδα δονήσεων, θέστε το εργαλείο εκτός λειτουργίας και σταματήστε τη χρήση του, μέχρι να ελεγχθεί και/ή να επισκευαστεί.
- Πίεση αέρα άνω των 6,2 bar (620 kPa/90 psig) στην εισαγωγή μπορεί να αποτελέσει πηγή ανάφλεξης λόγω της πρόωρης φθοράς των τριβένων ή άλλων εξαρτημάτων που προκαλείται από την υπερβολική ταχύτητα, τη ροπή στρέψης στην έξοδο ή την άσκηση δύναμης.
- Η κατάλληλη λίπανση και συντήρηση είναι απαραίτητες για την αποφυγή της πρόωρης φθοράς των εξαρτημάτων. Τηρείτε τις συστάσεις που αναφέρονται στις ενότητες λίπανσης και συντήρησης του εγχειριδίου που συνοδεύει το τρυπάνι.
- Κατά την τακτική συντήρηση, ελέγχετε όλα τα έδρανα και τα συστήματα γραναζιών, για να διαπιστώσετε εάν υπάρχει μόλυνση ή/και επικείμενη δυσλειτουργία, και αντικαταστήστε κατά περίπτωση.
- Μην εκτελείτε εργασίες συντήρησης ή επισκευής του εργαλείου στις περιοχές όπου υπάρχει εκρηκτική ατμόσφαιρα.
- Μην καθαρίζετε και μην λιπαίνετε το τρυπάνι με εύφλεκτα ή πτητικά υγρά, όπως κηροζίνη, βενζίνη ή καύσιμο αεριωθούμενων. Ενδέχεται να δημιουργηθεί δυνητικώς εκρηκτική ατμόσφαιρα.
- Πριν από τη χρήση του εργαλείου, καθαρίστε τυχόν συσσωρευμένη σκόνη.
- Το τσοκ του τρυπανιού δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με το κατεργαζόμενο αντικείμενο.
- Για την αποφυγή της θέρμανσης λόγω τριβής και της δημιουργίας σπινθήρων, βεβαιωθείτε ότι υπάρχει καλή εφαρμογή και πλήρης εμπλοκή ανάμεσα στις σιαγόνες του τσοκ και τη συνδεδεμένη κεφαλή.

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Για την ασφαλή χρήση του προϊόντος και συμμόρφωση με τις διατάξεις της Οδηγίας μηχανημάτων 98/37/EC, θα πρέπει να ακολουθούνται όλες οι οδηγίες που υπάρχουν στο συνοδευτικό έντυπο υλικό, μαζί με όλες τις συνθήκες, σημειώσεις και προειδοποιήσεις που περιλαμβάνονται στο παρόν.

### Αναγνώριση Προειδοποιητικού Συμβόλου



Φοράτε προστατευτικά αναπνευστικού



Φοράτε προστατευτικά ματιών



Φοράτε προστατευτικά ακοής







Διαβάστε τα εγχειρίδια προτού φέσετε σε λειτουργία το προϊόν



(Σχ. MHP2598)

## Πληροφορίες Ασφάλειας - Επεξήγηση των Λέξεων που Δηλώνουν Προειδοποίηση

-  **ΚΙΝΔΥΝΟΣ** Δηλώνει μία άμεσα επικίνδυνη κατάσταση η οποία, αν δεν αποτραπεί, θα προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.
-  **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Δηλώνει ενδεχόμενη επικίνδυνη κατάσταση η οποία, αν δεν αποτραπεί, θα μπορούσε να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.
-  **ΠΡΟΣΟΧΗ** Δηλώνει ενδεχόμενη επικίνδυνη κατάσταση η οποία, αν δεν αποτραπεί, ενδέχεται να προκαλέσει ελαφρό ή μέτριο τραυματισμό ή υλικές ζημιές.
-  **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Δηλώνει πληροφορίες ή μια πολιτική της εταιρίας που σχετίζεται άμεσα ή έμμεσα με την ασφάλεια του προσωπικού ή την προστασία της ιδιοκτησίας.

### Γενικές Πληροφορίες

 **ΠΡΟΣΟΧΗ**

**Οι επισκευές πρέπει να γίνονται από ειδικό προσωπικό. Επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο Εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο της Ingersoll Rand.**

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Το Οι πρωτότυπες οδηγίες είναι στα αγγλικά. Οι άλλες γλώσσες είναι μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών.

Η λήψη των εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

Για οποιαδήποτε ερώτηση αποτανθείτε στο πλησιέστερο Γραφείο ή Αντιπρόσωπο της **Ingersoll Rand**.

**Namen:**

Te svedre morate uporabljati kot napajalno enoto v potencialno eksplozivnih atmosferah. To orodje lahko kot sveder uporabljate samo na območjih, kjer ni prisotna potencialno eksplozivna atmosfera.

**OPOMBA**

**Izjava ES o skladnosti v tem priročniku potrjuje, da so ti modeli svedrov skladni z direktivo Evropske skupnosti 2014/34/EU za opremo, namenjeno uporabi v potencialno eksplozivnih atmosferah, ki je splošno znana kot Direktiva ATEX.**

**Ti svedri so skladni in označeni za uporabo, določeno z oznakami ATEX:**



**h IIA T6 Gb X**

Te oznake **ATEX** določajo načine uporabe, tip in trajanje potencialno eksplozivnih ozračij, tip zaščite in najvišjo temperaturo površine.

Črka **X** označuje, da je za varno uporabo, upravljanje in/ali vzdrževanje v potencialno eksplozivnih atmosferah treba upoštevati dodatne posebne pogoje.

**Ta izdelek je skladen z Direktivo ATEX in izjavo o skladnosti ATEX Ie, če upoštevate vse posebne pogoje.**

**Posebni pogoji za varno uporabo, upravljanje in vzdrževanje****OPOZORILO**

**Neupoštevanje katerega koli od teh posebnih pogojev lahko povzroči vžig potencialno eksplozivne atmosfere.**

- Uporabnik mora sam zagotoviti, da so vsa dodatna oprema, cevni priključki, spojke itd. skladni z vsemi veljavnimi standardi in predpisi (lokalnimi, državnimi, zveznimi in drugimi), vključno s tistimi, ki so povezani s potencialno eksplozivnimi atmosferami.
- To orodje lahko uporablja samo usposobljeno osebeje.
- Svedrov ne smete uporabljati v eksplozivni atmosferi.
- Če odkrijete eksplozivno ozračje, takoj ustavite orodje in ga postavite v stabilnem in varnem prostoru.
- Kot zagotovilo, da v delovnem območju med uporabo svedra ni eksplozivne atmosfere, mora biti uporabljen sistem delovnih dovoljenj.
- Svedra ne uporabljajte, če obstaja kakršna koli možnost, da je prisoten plin iz skupine B in skupine C (acetilen, ogljikov disulfid in vodik, kot je določeno v standardu EN 80079-36) oziroma vodikov sulfid, etilen oksid ali ogljikov monoksid. Ti plini so zelo verjeten vir eksplozije.
- V potencialno eksplozivni atmosferi pazite, da vam ohišje orodja, vpenjalo ali priključek ne pade na tla, da ga ne vlečete in da kako drugače ne udarja ob druge predmete v okolju, kar bi lahko povzročilo iskro.
- Najvišja pričakovana površinska temperatura svedra, izmerjena pri temperaturi okolja 40 °C, je 85 °C. Višja temperatura je lahko znak preobremenitve ali morebitne okvare ležajev oziroma drugih mehanskih sestavnih delov.
- Zvišani nivoji vibracije so lahko zaradi neuravnovešenost, ali potencialne odpovedi ležajev ali drugih mehanskih sestavnih delov.

- Če opazite povišano temperaturo ali raven tresljajev, izključite orodje in pred ponovno uporabo poskrbite za pregled in/ali popravilo.
- Pritisk zraka nad 6.2 bara (620 kPa / 90 psig) pri vstopni odprtini lahko povzroči vžig zaradi prezgodnje odpovedi ležajev ali drugih sestavnih delov (previsoka hitrost, izhodni navor ali sila).
- Pravilno mazanje in vzdrževanje preprečita prezgodnjo odpoved sestavnih delov. Upoštevajte priporočila v poglavjih z navodili za mazanje in vzdrževanje v priročniku, ki je priložen svedru.
- Med rednim vzdrževanjem preglejte vse ležaje in zobniške sisteme, da odkrijete onesnaženje in/ali morebitne okvare, ter jih po potrebi zamenjajte.
- Na področjih z eksplozivnimi ozračji ne izvajajte vzdrževanja ali popravil.
- Svedra ne smete čistiti ali mazati z vnetljivimi ali hlapljivimi tekočinami, kot so kerozin, bencin ali gorivo za reaktivne motorje. Ustvarite lahko potencialno eksplozivno ozračje.
- Pred uporabo orodja obrišite ves prah, ki se je morda nabral na orodju.
- Vpenjalna glava ne sme biti v stiku z obdelovancem.
- Zagotovite ustrezno pritrditev in pritegnitev med vpenjalno glavo in priključkom, da preprečite pregrevanje zaradi trenja in iskenje.

### OPOMBA

Če želite varno uporabljati ta izdelek v skladu s predpisi v Smernici za stroje evropske komisije 98/37/EC, sledite vsem navodilom v spremni literaturi in vse pogoje, napotke in opozorila v tem priročniku.

### Legenda Varnostnih Simbolov



Uporabljajte  
dihalne maske



Uporabljajte  
zaščitna očala



Uporabljajte pripomočke  
za zaščito sluha



Pred uporabo izdelka  
preberite priročnike



(sliki MHP2598)

### Informacije o Varnosti - Pojasnila za Varnostna Opozorila



**NEVARNO**

Označuje neposredno nevarne okoliščine, v katerih lahko nastanejo hujše telesne poškodbe ali smrt.



**OPOZORILO**

Označuje potencialno nevarne okoliščine, v katerih lahko nastanejo hujše telesne poškodbe ali smrt.



**POZOR**

Označuje potencialno nevarne okoliščine, v katerih lahko nastanejo lažje telesne poškodbe ali materialna škoda.

**OPOMBA**

Označuje informacije ali priporočila proizvajalca, ki se nanašajo neposredno ali posredno na varnost osebja ali zaščito premoženja.

## Splošne Informacije

---

 **POZOR**

**Popravila naj izvaja le pooblaščenno usposobljeno osebje. Posvetujte se z vašim najbližnjim Ingersoll Rand pooblaščenim servis-centrom.**

**OPOMBA**

Izvirni jezik navodil je angleški. Navodila v drugih jezikih so prevodi izvirnih navodil. Priročnike lahko snamete s spletne strani [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com). Morebitne pripombe, vprašanja ali ideje lahko sporočite najbližjemu zastopniku podjetja **Ingersoll Rand**.



## Účel Použitia:

Tieto vrtačky sa smú používať ako elektrické zariadenie v potenciálne výbušnom prostredí. Použitie tohto nástroja ako vrtačky je prípustné len na miestach, kde sa nenachádza výbušné ovzdušie.

## OZNÁMENIE

**Vyhlasenie o zhode ES uvedené v tejto príručke uvádza, že tieto modely vrtačiek spĺňajú požiadavky smernice Európskeho spoločenstva 2014/34/EÚ pre zariadenia určené na použitie v potenciálne výbušných prostrediach známej ako smernica ATEX.**

**Tieto vrtačky spĺňajú požiadavky smernice ATEX a sú príslušným spôsobom označené:**



Tieto označenia **ATEX** definujú použitie, typ a trvanie rizika potenciálne výbušných prostredí, typ ochrany a maximálnu povrchovú teplotu.

Symbol **X** udáva, že sa vyžadujú ďalšie špecifické podmienky pre bezpečné používanie, prevádzku a/alebo údržbu týchto nástrojov v potenciálne výbušných prostrediach.

**V záujme dodržania všetkých požiadaviek smernice ATEX a platnosti vyhlásenia o zhode so smernicou ATEX musia byť splnené všetky špecifické podmienky vzťahujúce sa na tento produkt.**

## Špecifické podmienky vzťahujúce sa na bezpečné používanie, prevádzku a údržbu



## VAROVANIE

**V prípade nedodržania ktorejkoľvek z týchto špecifických podmienok môže dôjsť k vznieteniu potenciálne výbušného ovzdušia.**

- Zodpovednosťou používateľa je zabezpečiť, aby všetko príslušenstvo, hadicové pripojenia, spojky atď. boli v súlade s platnými normami a predpismi (miestnymi, štátnymi, federálnymi atď.) vrátane noriem a predpisov týkajúcich sa potenciálne výbušného prostredia.
- Tento nástroj smie používať výhradne vyškolený personál.
- Vrtáčky sa nesmú používať vo výbušnom prostredí.
- V prípade zistenia výbušného prostredia nástroj okamžite zastavte a uložte ho na stabilné a bezpečné miesto.
- Mal by sa používať systém pracovných povolení, ktorý zabezpečuje, že v pracovnej zóne sa počas používania vrtačky nenachádza výbušné ovzdušie.
- Vrtáčku nikdy nepoužívajte v situáciách, kedy môže dôjsť k výskytu plynu skupiny B alebo C (acetylén, sírouhľik a vodík tak, ako je definované v norme EN 80079-36), sírovodíka, etylénoxidu alebo oxidu uhoľnatého. Tieto plyny výrazne zvyšujú nebezpečenstvo výbuchu.
- Pri práci v potenciálne výbušnom prostredí zabráňte spadnutiu nástroja na zem, jeho ťahanú po zemi alebo inému spôsobu, pri ktorom by mohla hlavná časť, skľučovadlo alebo nadstavec nástroja prísť do kontaktu s okolitými objektmi, čo môže spôsobiť vznik iskry.
- Maximálna predpokladaná povrchová teplota vrtačky meraná pri teplote okolia 40 °C je 85 °C. Vyššia teplota môže poukazovať na preťaženie alebo možnú poruchu ložísk alebo iných mechanických súčastí.

- Intenzívnejšie vibrácie môžu poukazovať na nerovnováhu alebo možné zlyhanie ložísk alebo iných mechanických súčastí.
- V prípade zvýšenia teploty alebo zosilnenia vibrácií nástroj vypnite a pred ďalším použitím ho skontrolujte alebo zabezpečte jeho opravu.
- Ak tlak privádzaného vzduchu na vstupe motora nástroja prevyšuje hodnotu 6,2 bar (620 kPa/90 psig), môže sa predčasné zlyhanie funkcie ložísk alebo iných súčastí v dôsledku nadmernej rýchlosti, točivého momentu alebo sily stať zdrojom vznietenia.
- Predčasnemu zlyhaniu súčastí je potrebné predísť ich pravidelným mazaním a údržbou. Postupujte podľa odporúčaní v častiach Mazanie a Údržba v príručke dodanej spolu s vrtáčkou.
- Počas pravidelnej údržby skontrolujte všetky ložiská a prevodové systémy s cieľom zistiť znečistenie a/alebo hroziacu poruchu.
- Údržbu ani opravy nevykonávajte v priestoroch s výbušným ovzduším.
- Na čistenie alebo mazanie vrtáčky nepoužívajte horľavé alebo prchavé kvapaliny, ako je petrolej, nafta alebo letecký benzín. Môže sa tým vytvoriť výbušné ovzdušie.
- Pred použitím dôkladne vyčistite nástroj od nahromadeného prachu.
- Skľučovadlo vrtáčky nesmie prísť do kontaktu s obrobkom.
- Na zabránenie zahrievaniu vplyvom trenia a vzniku isker zabezpečte správne nasadenie a upevnenie medzi čelustami skľučovadla a nadstavcom.

## OZNÁMENIE

V záujme bezpečného používania tohto produktu a dodržania požiadaviek smernice pre strojárské zariadenia Machinery Directive 98/37/EC musia byť okrem tu uvedených pokynov, informácií a varovaní dodržiavané aj všetky pokyny uvedené v spravidelnej dokumentácii.

### Bezpečnostné Symboly



Používajte ochranu dýchacích ciest



Používajte ochranu očí



Používajte ochranu sluchu



Skôr než začnete výrobok používať, prečítajte si príručku.



(Obr. MHP2598)

### Bezpečnostné Informácie - Vysvetlenie Bezpečnostných Značiek



Označuje hroziacu nebezpečnú situáciu, ktorá v prípade, že sa jej nezabráni, bude mať za následok smrť alebo vážny úraz.



Označuje potenciálne nebezpečenstvo, ktoré v prípade, že sa mu nezabráni, môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie osoby.



Označuje potenciálnu hroziacu situáciu, ktorá v prípade, že sa jej nezabráni, môže skončiť ľahkým alebo ťažším úrazom alebo zničením majetku.

### OZNÁMENIE

Označuje informácie alebo vyhlásenia spoločnosti, ktoré priamo alebo nepriamo súvisia s bezpečnosťou osôb alebo ochranou majetku.

## Všeobecné Informácie



### VÝSTRAHA

Opravy by mali vykonávať iba riadne vyškolení autorizovaní odborníci. S otázkami sa obracajte na najbližšie autorizované servisné stredisko spoločnosti Ingersoll Rand.

### OZNÁMENIE

Originál pokynov je v angličtine. Texty v ostatných jazykoch sú prekladom originálu pokynov. Príručky si môžete prevziať z webovej lokality [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com). Všetku korešpondenciu a otázky adresujte na najbližšiu pobočku alebo distribútora spoločnosti **Ingersoll Rand**.

## Účel Použití:

Tyto vrtáky je možné v potenciálně výbušném prostředí používat jako napájení. Použití nástroje pro vrtání je možné pouze na místech, kde nehrozí nebezpečí výbuchu.

### POZNÁMKA

**Prohlášení o shodě uvedené v této příručce potvrzuje, že tyto modely vrtáků splňují požadavky směrnice Evropské unie 2014/34/EU pro zařízení určená k použití v potenciálně výbušných prostředích, jež je známa pod zkratkou ATEX.**

**Tyto vrtáky odpovídají použití a jsou označeny pro použití definované označeními ATEX:**



Tato označení **ATEX** definují aplikace, typ a délku trvání potenciálně výbušných prostředí, typ ochrany a maximální teplotu povrchu.

**X** indikuje, že při použití v potenciálně výbušných prostředích existují další specifické podmínky pro bezpečné použití, provoz a/nebo údržbu těchto nástrojů.

**Aby tento výrobek vyhověl směrnici ATEX a aby prohlášení o shodě ATEX bylo platné, musí být dodrženy všechny specifické podmínky.**

## Specifické podmínky pro bezpečné použití, provoz a údržbu

### VAROVÁNÍ

**Neshoda s jakoukoliv z těchto specifických podmínek by mohla mít v potenciálně výbušném prostředí za následek vznícení.**

- Je na zodpovědnosti uživatele ověřit si, zda je veškeré příslušenství, přípojky hadic, nástavce atd. v souladu se všemi příslušnými normami a předpisy (místními, státními, federálními atd.) včetně těch, které se zabývají potenciálně výbušným prostředím.
- Používání tohoto nástroje je omezeno na vyškolený personál.
- Vrtáky se nesmí používat ve výbušném prostředí.
- Jestliže je zjištěno výbušné prostředí, ihned nástroj zastavte a umístěte ho na stabilní a bezpečné místo.
- Musí být použit Systém povolení provozu (Work Permit System), který zajistí, že v zóně provozu během činnosti vrtáku není přítomno výbušné prostředí.
- Tento vrták nikdy nepoužívejte, pokud existuje možnost výskytu plynu skupiny B nebo C (acetylen, sirouhlik a vodík, jak je definováno v EN 80079-36), nebo sirovodíku, etylenoxidu nebo oxidu uhelnatého. Tyto plyny jsou příčinou vysoké pravděpodobnosti výbuchu.
- V potenciálně výbušném prostředí nenechte nástroj, sklíčidlo ani doplněk upadnout, ani jej netahajte nebo jinak nezpůsobte, aby těleso nástroje narazilo na okolní předměty, což by mohlo způsobit jiskru.
- Maximální předpokládaná teplota povrchu vrtáku je 85 °C při teplotě okolí 40 °C. Vyšší teplota by mohla být známkou přetížení nebo potenciálního selhání ložisek nebo jiných mechanických součástí.
- Zvýšená hladina vibrací může být známkou nevyváženosti, nebo potenciálního selhání ložisek nebo jiných mechanických součástí.
- Při zjištění zvýšené teploty nebo hladiny vibrací nástroj vypněte a nepoužívejte jej, dokud není zkontrolován a/nebo opraven.

- Tlak vzduchu nad 6,2 bar (620 kPa/90 psig) na vstupu může způsobit vznik zdroje vznícení, způsobeného předčasným selháním ložisek nebo jiných součástí kvůli nadměrným otáčkám, výstupnímu krouticímu momentu nebo síle.
- Řádné mazání a řádná údržba jsou nutné, aby nedošlo k předčasnému selhání součástí. Řiďte se doporučeními v sekci Mazání a údržba příručky dodané s vrtákem.
- Při běžné údržbě kontrolujte všechna ložiska a převodové systémy, abyste odhalili hrozící poruchu, a v případě potřeby je vyměňte.
- Neprovádějte údržbu nebo opravy v prostoru s výskytem výbušného prostředí.
- K čištění nebo mazání vrtáku nepoužívejte hořlavé nebo těkavé kapaliny, jako jsou petrolej, nafta nebo letecký benzín. Může dojít ke vzniku potenciálně výbušného prostředí.
- Před použitím nástroje z něj očistěte veškerý nahromaděný prach.
- Sklíčidlo se nesmí dostat do kontaktu s pracovním nástrojem.
- Chcete-li se vyhnout frikčnímu ohřevu a jiskření, zajistěte přesné spojení a zajištění mezi čelistmi sklíčidla a doplňkem.

### POZNÁMKA

**Abyste tento výrobek mohli bezpečně používat a aby odpovídal ustanovením Směrnice pro strojní zařízení (Machinery Directive) 98/37/EC, je nutné dodržovat všechny pokyny uvedené v průvodních materiálech, vedle všech podmínek, upozornění a varování uvedených v tomto dokumentu.**

#### Identifikace Bezpečnostních Symbolů



Používejte ochranu dýchacích cest



Používejte ochranu očí



Používejte ochranu uší



Než začnete produkt používat, přečtěte si příručky



(Výkres MHP2598)

#### Bezpečnostní Informace – Vysvětlení Bezpečnostních Signálů



**NEBEZPEČÍ**

Označuje bezprostřední nebezpečí, které, pokud nejsou učiněna příslušná opatření, může způsobit smrt nebo vážné poranění osoby.



**VAROVÁNÍ**

Označuje potenciální nebezpečí, které, pokud nebudou učiněna příslušná opatření, by mohlo způsobit smrt nebo vážné poranění osoby.



**UPOZORNĚNÍ**

Označuje potenciální nebezpečí, které, pokud nebudou učiněna příslušná opatření, může způsobit drobné nebo mírné poranění osob nebo škody na majetku.

**POZNÁMKA**

Označuje informace nebo sdělení společnosti, které přímo nebo nepřímo souvisí s bezpečností osob nebo ochranou majetku.

## Všeobecné Informace

---

### UPOZORNĚNÍ

Opravy by měly být prováděny pouze vyškolenými autorizovanými odborníky. S dotazy se obraťte na nejbližší autorizované servisní středisko Ingersoll Rand.

### POZNÁMKA

Originální návod je v angličtině. Další jazyky jsou překladem originálního návodu. Příručky si můžete stáhnout z webové adresy [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com). Veškerou komunikaci adresujte na nejbližší kancelář **Ingersoll Rand** nebo na distributora.

## Ettenähtud Kasutamine:

Need puurid on ette nähtud kasutamiseks jõuseadmena potentsiaalselt plahvatusohtlikus atmosfääris. Tööriista tohib kasutada puurina ainult aladel, kus ei ole plahvatusohtlikku atmosfääri.

### TÄHELEPANU

Käesolevas juhendis sisaldub Euroopa Ühenduse vastavusdeklaratsiooni kinnitab, et puuri need mudelid vastavad Euroopa Ühenduse direktiivile 2014/34/EL (edaspidi ATEX-direktiiv) potentsiaalselt plahvatusohtlikus atmosfääris kasutatavate seadmete kohta.

Nimetatud puurid vastavad ATEX-normide määratlustele ning on sellekohaselt tähistatud.



## h IIA T6 Gb X

ATEX-normides määratletakse rakendused, potentsiaalselt plahvatusohtliku atmosfääri tüüp ja kestus, kaitse tüüp ning pinna maksimumtemperatuur.

X näitab, et nende tööriistade ohutuks kasutamiseks, tööks ja/või hoolduseks potentsiaalselt plahvatusohtlikus atmosfääris on vaja täita täiendavaid eritingimusi.

**ATEX-i direktiivile vastamiseks ja ATEX-i vastavusdeklaratsiooni kehtivuse tagamiseks tuleb selle toote puhul järgida kõiki eritingimusi.**

## Eritingimused ohutuks kasutamiseks, tööks ja hoolduseks



### HOIATUS

**Mistahes eritingimuse mittetäitmine võib põhjustada plahvatusohtliku keskkonna süttimise.**

- Kasutaja peab tagama, et kõik lisavahendid, voolikuühendused, liitmikud jne vastaks kehtivatele standarditele ja määrustele (kohalikud, osariigi, riiklikud, föderalsed jne), k.a potentsiaalselt plahvatusohtlike atmosfääre käsitlevatele.
- Tööriista tohivad kasutada ainult vastava väljaõppega isikud.
- Puure ei tohi plahvatusohtlikus keskkonnas kasutada.
- Plahvatusohtliku atmosfääri avastamisel peatage kohe tööriist ning asetage see kindlasse ja ohutusse kohta.
- Kasutage tööloasüsteemi, mis tagab plahvatusohtliku atmosfääri puudumise töötsoonis puuri kasutamise ajal.
- Ärge mingil juhul kasutage puuri, kui leidub vähimigi võimalus rühma B ja rühma C kuuluva gaasi (standardi EN 80079-36 järgi: atsetüleen, süsinikdisulfid ja vesinik), vesiniksulfidi, etüleenoksiidi või vingugaasi esinemiseks. Nimetatud gaasid loovad kõrgendatud riski plahvatuse tekkeks.
- Ärge pillake tööriista maha, ärge lohistage seda ega võimaldage muul viisil tööriista korpuse, padruni või lisavahendi kokkupuudet ümbritsevate esemetega, mis võiks põhjustada sädeme tekke potentsiaalselt plahvatusohtlikus atmosfääris.
- Puuri eeldatav maksimaalne pinnatemperatuur (ümbritseva keskkonna temperatuuriga 40 °C) on 85 °C. Kõrgem temperatuur võib osutada ülekoormusele, laagrite võimalikule rikkele või mõne muu mehaanilise komponendi tõrkele.

- Kõrgendatud vibratsioonitase võib näidata tasakaalutust või laagrite või muude mehaaniliste komponentide võimalikku riket.
- Kõrgenenud temperatuuri või vibratsioonitaseme tõusu avastamisel lülitage tööriist välja ja katkestage selle kasutamine, kuni teostatakse vastav ülevaatus ja/või remont.
- Sisendõhurõhk üle 6,2 baari (620 kPa/90 psig) võib tekitada süüteallika, mille põhjuseks on laagrite või muude komponentide enneaegne rike liigse kiiruse, väljundmomendi või oormuse tagajärjel.
- Komponentide enneaegsete tõrgete vältimiseks on vajalik nende korralik määrimine ja hooldus. Järgige puuri juhendi määrimis- ja hoolduspeatükkides esitatud soovitusi.
- Kontrollige regulaarse hoolduse käigus kõiki laagreid ja hammasrattaid, et avastada saastumist ja/või potentsiaalseid tõrkeid, vajadusel asendage need.
- Ärge tehke hooldus- ega remonditöid piirkonnas, kus võib tekkida plahvatusohtlik atmosfäär.
- Ärge puhastage ega määrige puuri tuleohtliku või lenduva vedelikuga (nt petrooleum, diislikütus või lennukikütus). Võib tekkida plahvatusohtlik atmosfäär.
- Enne tööriista kasutamist puhastage see tolmust.
- Puuri padrunit ei tohi lasta töödeldava detailiga kokku puutuda.
- Hõõrdesoojuse ja sademete tekkimise vältimiseks veenduge, et padrundi pakid hoiavad lisavahendit tugevalt ja korralikult.

## TÄHELEPANU

**Toote ohutuks kasutamiseks ning masinate direktiivi 98/37/EÜ tingimustele vastamiseks järgige lisaks siinkohal toodud tingimustele, märkustele ja hoiatustele ka kõiki kaasaolevas kirjanduses sisalduvaid juhiseid.**

### Ohutussümbolite Täendus



Kandke hingamisteede  
kaitsevahendeid



Kandke  
kaitseprille



Kandke  
kõrvaklappe



Enne toote kasutamist  
tutvuge juhendiga



(joonis MHP2598)

### Ohutusteave – Ohutussignaalide Selgitus



#### HÄDAOHT

Osutab vahetult ohtlikule olukorrale, mille tagajärjeks võib olla surm või tõsine vigastus.



#### HOIATUS

Osutab potentsiaalselt ohtlikule olukorrale, mille tagajärjeks võib olla surm või tõsine vigastus.



#### ETTEVAATUST

Osutab potentsiaalselt ohtlikule olukorrale, mille tagajärjeks võib olla väiksem või keskmine vigastus või varaline kahju.

#### TÄHELEPANU

Osutab teabele või firma poliitikale, mis puudutab otseselt või kaudselt personali ohutust ning vara kaitset.



## Üldteave

### ETTEVAATUST

Remonti võib teostada ainult volitatud kvalifitseeritud personal. Konsulteerige firma **Ingersoll Rand** lähima volitatud teeninduskeskusega.

### TÄHELEPANU

Originaaljuhend on inglise keeles. Juhendid teistes keeltes on tõlgitud originaaljuhendist. Juhendeid saab alla laadida aadressilt [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com). Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

## Rendeltetés:

A fúrókat potenciálisan robbanásveszélyes környezetekben hajtásegységként való használatra tervezték. A szerszám fúróként való használata kizárólag nem robbanásveszélyes környezetekben megengedett.

### MEGJEGYZÉS

**Az ebben a kézikönyvben található EC megfeleléségi nyilatkozat megállapítja, hogy ezek a fúrómodellek megfelelnek az Európai Közösség 2014/34/EU számú, a potenciálisan robbanásveszélyes környezetben való használatra szánt berendezésekre vonatkozó rendeletének.**

**Ezek a fúrók megfelelnek az ATEX meghatározásainak és rendelkeznek a megfelelő jelöléssel:**



Az **ATEX** jelölések meghatározzák az alkalmazásokat, a potenciálisan veszélyes környezet típusát és fennállásának időtartamát, a védelem típusát és a maximális felületi hőmérsékletet.

Az **X** azt jelzi, hogy az ilyen szerszámok potenciálisan robbanásveszélyes környezetben való biztonságos használatához, működtetéséhez és/vagy karbantartásához további speciális feltételek teljesülésére van szükség.

**Az ATEX megfeleléségi nyilatkozat csak akkor érvényes, ha az ATEX-irányelvnek való megfelelés valamennyi speciális feltétele teljesül.**

**A biztonságos használatra, működtetésre és karbantartásra vonatkozó speciális feltételek**

### ⚠ VIGYÁZAT

**Ezen speciális feltételek bármelyikének be nem tartása robbanást idézhet elő robbanásveszélyes környezetekben.**

- A felhasználó felelőssége ellenőrizni, hogy a kiegészítők, tömlőcsatlakozások, illesztések stb. megfelelnek-e az összes hatályos (regionális, állami, országos, szövetségi stb.) szabványoknak és rendeletnek, ideértve a potenciálisan robbanásveszélyes környezetekre vonatkozó szabályokat is.
- A szerszámot kizárólag képzett személyek használhatják.
- A fúrókat robbanásveszélyes környezetben nem szabad használni.
- Robbanásveszélyes környezet észlelésekor azonnal állítsa le a szerszámot, és tegye stabil és biztos helyre.
- Olyan munkaengedélyezési rendszert kell alkalmazni, amely biztosítja, hogy a fúró használata közben a munkaterületen robbanásveszélyes környezet nem alakulhat ki.
- Soha ne használja a fúrókat olyan helyen, ahol B és C típusú gáz (acetilén, szénkénes és hidrogén, az EN 80079-36 definíciója szerint), vagy kén-hidrogén, etilén-oxid vagy szénmonoxid fordulhat elő. Ezen gázok robbanási valószínűsége nagy.
- Ne dobja vagy ejtse le a szerszámot, a tokmányt, valamint a kiegészítőt, illetve ne engedje, hogy más módon a környező objektumokhoz ütdhessen és ilyen módon szikra keletkezhesen a potenciálisan robbanásveszélyes környezet jelenlétében.
- A fúró 40°C környezeti hőmérséklet mellett maximálisan várható felületi hőmérséklete 85°C. Az ennél az értékeknél magasabb hőmérséklet a túlterhelés, vagy a csapágyak, illetve más mechanikai alkatrészek hibájának jele lehet.

- A megnövekedett vibrációs szint a kiegyensúlyozatlanság, vagy a csapágyságok illetve más mechanikai alkatrészek hibájának jele lehet.
- Túl magas hőmérséklet vagy vibrációs szint észlelésekor kapcsolja ki a szerszámot, annak ellenőrzéséig és / vagy javításáig szüntesse meg a csatlakozását.
- A csatlakozónál fellépő 6.2 bar (620 kPa/90 psig) feletti levegőnyomás a csapágyságok vagy más alkatrészek nagy sebesség, nagy kimenőnyomaték vagy –erő miatti korai hibája övetkeztében gyulladást okozhat.
- Az alkatrészek idő előtti tönkremenetelének megakadályozásához megfelelő kenésre és karbantartásra van szükség. Tartsa be a fúróval együtt szállított kézikönyv kenésre és karbantartásra vonatkozó utasításait.
- A rendszeres karbantartás során vizsgálja meg az összes csapágyságot és fogaskerékrendszert, hogy nem lát-e rajtuk szennyeződést és/vagy meghibásodásra utaló jeleket, és ha szükséges, cserélje le az alkatrészeket.
- Robbanásveszélyes környezetben ne végezzen karbantartást és javítást.
- Ne kenje a fúrot olyan gyúlékony vagy párolgó folyadékokkal, mint kerozin, dízel vagy a sugárhajtású repülőgépek üzemanyaga. Potenciálisan robbanásveszélyes környezet alakulhat ki.
- A szerszám használata előtt tisztítsa le a felgyűlt port a szerszámról.
- A fúrótokmány soha nem érintkezhet a munkadarabbal.
- A súrlódás általi felmelegedés és szikraképződés elkerülése érdekében ügyeljen a tokmány pófái és a munkaszerek közötti megfelelő illeszkedésre.

## MEGJEGYZÉS

**A termék biztonságos használata és a gépészetről szóló 98/37/EC irányelv előírásainak való megfelelés érdekében be kell tartani a mellékelt dokumentumok utasításait, illetve biztosítani kell az ott megjelölt valamennyi feltétel meglétét, figyelemmel kell lenni az ott megtalálható valamennyi megjegyzésre és figyelmeztetésre.**

### A Biztonsági Szimbólumok Jelmagyarázata



Viseljen légzésvédő berendezést



Viseljen szemvédő berendezést



Viseljen hallásvédő berendezést



A termék működtetése előtt olvassa el a kézikönyveket



(Rajkszám: MHP2598)

### Biztonsági Információk – A Biztonsági Vonatkozású Szavak Jelentése

**⚠ VESZÉLY**

Olyan küszöbön álló veszélyes helyzetre utal, amely, ha nem kerül el, halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezethet.

**⚠ VIGYÁZAT**

Olyan lehetséges veszélyes helyzetre utal, amely, ha nem kerül el, halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezethet.

**⚠ FIGYELEM**

Olyan lehetséges veszélyes helyzetre utal, amely, ha nem kerül el, könnyű vagy közepes sérüléshez illetve vagyoni kárhoz vezethet.

**MEGJEGYZÉS**

A személyi biztonsághoz illetve vagyónvédelemhez közvetlenül vagy közvetve kapcsolódó információt vagy vállalati irányelvet jelöl.

## Általános Információk

---

### FIGYELEM

A javítást csak feljogosított és gyakorlott személyzet végezheti. Lépjen kapcsolatba az Ingersoll Rand legközelebbi feljogosított szervizközpontjával.

### MEGJEGYZÉS

Az eredeti utasítások angolul elérhetőek. A más nyelveken olvasható utasítások az eredeti utasítás fordításai.

A kézikönyvek letöltési címe: [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

Közölnivalóit juttassa el a legközelebbi **Ingersoll Rand** irodához vagy forgalmazóhoz.

**Paskirtis:**

Šie gręžtuvai skirti naudoti kaip galios įtaisai potencialiai sprogiuose aplinkose. Įrankį galima naudoti kaip gręžtuvą tik nesprogiuose aplinkose.

**PASTABA**

Šiame vadove pateikiama EB atitikties deklaracija, kurioje nurodoma, kad tokių modelių gręžtuvai atitinka Europos Bendrijos direktyvą 2014/34/EB dėl įrangos, naudojamos potencialiai sprogiuose aplinkoje; ši direktyva dažnai vadinama ATEX direktyva.

Šie gręžtuvai atitinka ATEX ženklavimo reikalavimus ir žymimi atitinkamais ženklais:



Minėtuose ATEX ženklavimo reikalavimuose apibrėžti naudojimo būdai, potencialiai sprogių aplinkos tipas ir naudojimo joje trukmė, apsaugos tipas ir didžiausia leistinoji paviršiaus temperatūra.

Ženklas „X“ reiškia papildomas ypatingąsias sąlygas, kurių reikia laikytis, kad šiuos įrankius būtų galima saugiai taikyti, naudoti ir (arba) techniškai prižiūrėti potencialiai sprogiuose aplinkoje.

**Būtina laikytis visų ypatingųjų sąlygų, kad įrankis atitiktų ATEX direktyvą ir galėtų gamintojo ATEX atitikties deklaracija.**

**Ypatingosios saugaus taikymo, naudojimo ir techninės priežiūros sąlygos**

**Nesilaikant ypatingųjų sąlygų gali įvykti sprogių aplinkos sproginimas.**

- Naudotojas yra atsakingas, kad visi priedai, žarnų jungtys, tvirtinimo elementai ir kt. atitiktų visus įrenginiui taikomus standartus ir taisykles (vietines, valstybines ir pan.), įskaitant susijusias su potencialiai sprogiomis aplinkomis.
- Įrankį gali naudoti tik apmokyti darbuotojai.
- Gręžtuvais negalima naudotis susidarius sprogiai aplinkai.
- Nustatę, kad susidarė sprogi aplinka, nedelsdami išjunkite įrankį ir padėkite saugioje, nepavojingoje vietoje.
- Būtina taikyti leidimo dirbti sistemą, skirtą patvirtinti, kad gręžtuvo veikimo metu darbo vietoje nesusidaro sprogi aplinka.
- Niekada nenaudokite gręžtuvo, esant tikimybei, kad gali būti susikaupusių C grupės dujų (acetileno, anglies disulfido ir vandenilio, kaip nurodyta standarte EN 80079-36) arba vandenilio sulfido, oksirano ar anglies monoksido. Šios dujos padidina sproginimo tikimybę.
- Įrankio nemėtykite, nevilkite ir saugokite, kad jo korpusas, griebtuvas ar priedas neatsitrenktų į aplink esančius daiktus, kurie potencialiai sprogiuose aplinkoje galėtų įskelti kibirkštį.
- Didžiausia numatoma gręžtuvo paviršiaus temperatūra, matuojama 40 °C aplinkoje, yra 85 °C. Aukštesnė temperatūra gali reikšti, kad įrankis perkrautas, sugedo guoliai arba kitos mechaninės dalys.
- Didesnė negu įprasta vibracija gali reikšti, kad įrankis nesubalansuotas arba sugedo guoliai ar kitos mechaninės dalys.
- Pastebėję, kad pakilo temperatūra arba padidėjo vibracija, įrankį išjunkite ir nesinaudokite juo tol, kol bus patikrintas ir (arba) sutaisytas.

- Oro slėgis ties įsiurbimo anga, didesnis negu 6,2 baro (620 kPa/ 90 psig), gali sukelti gaisrą, nes dėl per didelio greičio, sukimo momento arba galios per anksti susidėvi guoliai ar kitos dalys.
- Kad dalys nesusidėvėtų pirma laiko, jas būtina tinkamai tepti ir prižiūrėti. Laikykitės rekomendacijų, pateikiamų „Naudojimo ir techninės priežiūros vadovo“, kurį gausite su gręžtuvu, skyriuje „Tepimas ir techninė priežiūra“.
- Įprastinės techninės priežiūros metu patikrinkite visus guolius ir krumpliaraičių sistemas, kad aptiktumėte teršalus ir (arba) gresiantį gedimą ir, jei reikia, pakeiskite.
- Negalima atlikti įrankio priežiūros ir taisymo darbų sprogioje aplinkoje.
- Nevalykite ir netepkite gręžtuvo degiaisiais arba lakiaisiais skysčiais, pvz., žibalu, dyzelinu ar aviaciniais degalais. Gali susidaryti potencialiai sprogi aplinka.
- Prieš naudodami įrankį nuo jo nuvalykite susikaupusias dulkes.
- Gręžtuvo griebtuvui negalima liestis prie gręžiamu objekto.
- Norėdami išvengti kaitimo ir kibirkščiavimo dėl trinties, pasirūpinkite, kad griebtuvo žiotys ir priedas būtų tinkamai suleisti ir suveržti.

### PASTABA

**Kad įrankiu būtų saugu naudotis ir nebūtų pažeisti Mašinų direktyvos 98/37/EB reikalavimai, būtina laikytis ne tik visų sąlygų, pastabų ir įspėjimų, pateikiamų šiame vadove, bet ir visų nurodymų, kuriuos rasite kituose leidiniuose, pateikiamuose su šiuo įrankiu.**

### Saugos Simboliai



Užsidėkite  
respiratorių



Užsidėkite  
apsauginius akinius



Užsidėkite  
apsauginę ausines



Prieš pradėdami darbą su šiuo  
gaminu perskaitykite instrukcijas



(Brėž. MHP2598)

### Saugos Informacija – Reikšminių Saugos Žodžių Paaiškinimas



**PAVOJUS**

Žymi ypač pavojingas situacijas, kuriose gali žūti arba būti sunkiai sužaloti žmonės.



**ĮSPĖJIMAS**

Žymi galimas pavojingas situacijas, kuriose gali žūti arba būti sunkiai sužaloti žmonės.



**DĖMESIO**

Žymi galimas pavojingas situacijas, kuriose gali lengvai arba vidutiniškai susižaloti žmonės arba būti sugadintas turtas.

**PASTABA**

Žymi informaciją arba bendrovės politiką, tiesiogiai arba netiesiogiai susijusią su darbuotojų saugumu arba turto apsauga.

## Bendroji Informacija



### DĖMESIO

Gaminį taisyti gali tik kvalifikuoti darbuotojai, paskirti atlikti tokius darbus. Kreipkitės į artimiausią įgaliotą Ingersoll Rand techninės priežiūros centrą.

### PASTABA

Originalios instrukcijos yra anglų kalba. Kitomis kalbomis yra originalių instrukcijų vertimas. Instrukcijas galima parsisiųsti iš tinklalapio [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią **Ingersoll Rand** atstovybę arba pardavėją.

## Paredzētais Lietojums:

Šie urbji tiek lietoti kā elektroinstrumenti iespējami sprādzienbīstamā vidē. Instrumenta urbja funkcijas lietošana ir iespējama vienīgi tādās zonās, kur sprādzienbīstamība nepastāv.

### PIEZĪME

**EK atbilstības deklarācija šajā rokasgrāmatā apliecina, ka urbja modeļi atbilst Eiropas Savienības direktīvai 2014/34/EK par ierīcēm, kas paredzētas lietošanai sprādzienbīstamā vidē, ko parasti dēvē par ATEX direktīvu.**

**Urbji atbilst un ir marķēti lietošanai atbilstoši ATEX apzīmējumiem:**



**h IIA T6 Gb X**

Šie **ATEX** apzīmējumi nosaka lietojumus, sprādzienbīstamās vides veidu un atrašanās laiku tajā, aizsardzības veidu un maksimālo virsmas temperatūru.

**X** norāda, ka šo instrumentu drošai lietošanai, darbināšanai un/vai apkopei sprādzienbīstamā vidē jāievēro papildu īpašie noteikumi.

**Jāievēro visi šim izstrādājumam paredzētie īpašie noteikumi saskaņā ar ATEX direktīvu un ATEX atbilstības deklarāciju.**

## Drošas lietošanas, darbināšanas un apkopes īpašie noteikumi.



### BRĪDINĀJUMS

**Šo īpašo noteikumu neievērošana var izraisīt uzliesmojumu sprādzienbīstamā vidē.**

- Lietotājs ir atbildīgs par to, lai viss papildaprīkojums, vadu savienojumi, piederumi utt. atbilst visiem pastāvošajiem standartiem un normatīviem (vietējiem, štata, valsts, federālajiem utt.), ieskaitot tos, kas attiecas uz sprādzienbīstamu vidi.
- Instrumentu drīkst lietot tikai apmācīts personāls.
- Urbjus aizliegts lietot sprādzienbīstamā vidē.
- Ja ir konstatēta sprādzienbīstama vide, nekavējoties apturiet instrumentu un novietojiet to stabilā un drošā vietā.
- Jāizmanto darba atļauju sistēma, kas garantē, ka urbja izmantošanas laikā darba zonā nepastāv sprādzienbīstama vide.
- Nekad nelietojiet urbi, ja iespējama B un C grupas gāzu (acetilēna, oglekļa disulfīda un ūdeņraža, kā noteikts normatīvā EN 80079-36) vai ūdeņraža sulfīda, etilēna oksīda vai oglekļa monoksīda klātbūtne. Šīs gāzes rada lielu eksplozijas iespēju.
- Nekad nenometiet vai nevelciet instrumentu vai citādi nepieļaujiet instrumenta korpusa, spilpatronas vai pierīces triecienu pret apkārtējiem priekšmetiem, jo tas var radīt dzirksteļi sprādzienbīstamā vidē.
- Maksimālā pieļaujamā urbja virsmas temperatūra, ja apkārtējās vides temperatūra ir 40 grādi pēc Celsija, ir 85 grādi pēc Celsija. Augstāka temperatūra var norādīt uz pārslodzi vai iespējamu gultņu vai citu mehānisko daļu bojājumu.
- Paaugstināts vibrāciju līmenis var būt līdzsvara zuduma vai gultņu vai citu mehānisku komponentu iespējama bojājuma pazīme.
- Ja tiek konstatēta paaugstināta temperatūra vai paaugstināts vibrāciju līmenis, izslēdziet instrumentu un pārtrauciet tā lietošanu, līdz to iespējams pārbaudīt un (vai) saremontēt.



- Gaisa spiediens virs 6,2 bāriem (620 kPa/90 psig) pie iepļūdes var radīt aizdegšanos, ko izraisa priekšlaicīgs gultņu vai citu komponentu nolietojums pārmērīga ātruma, griezes momenta vai spēka dēļ.
- Lai novērstu komponentu priekšlaicīgu nolietošanos vai sabojāšanos, nepieciešama pienācīga eļļošana un apkope. Ievērojiet norādījumus, kas sniegti urbim pievienotās rokasgrāmatas sadaļā "Eļļošana un apkope".
- Regulārās apkopes laikā pārbaudiet visus gultņus un pārvada sistēmas, lai atklātu piesārņojumu un/vai gaidāmos bojājumus, un vajadzības gadījumā nomainiet tos.
- Neveiciet apkopes vai remonta darbus bīstamu gāzu klātbūtnē.
- Netīriet un neeļļojiet urbi ar uzliesmojošiem vai ātri iztvaikojošiem šķidrumiem, piemēram, petroleju, dīzeļdegvielu vai lidmašīnu degvielu. Tā var izveidoties sprādzienbīstama vide.
- Pirms instrumenta lietošanas notīriet no tā visus uzkrājušos netīrumus.
- Urbja spļipatrona nedrīkst saskarties ar darba priekšmetu.
- Lai nepieļautu uzkaršanu berzes dēļ un dzirksteļošanu, pārliecinieties par spļipatronas atveres un pierices saderību, kā arī par pareizu saslēgšanos.

## PIEZĪME

Lai droši lietotu šo izstrādājumu un panāktu atbilstību Mehānizēto iekārtu direktīvai 98/37/EC, papildus šeit dotajiem nosacījumiem, norādījumiem un brīdinājumiem jāievēro visas instrukcijas, kas dotas klāt pieliktajā literatūrā.

### Drošības Apzīmējumu Izskaidrojums



Uzvelciet respiratoru!



Uzlieciet aizsargbrilles!



Uzvelciet ausu aizsargus!



Pirms sākat darbu ar šo instrumentu, izlasiet instrukcijas!



(Attēls MHP2598)

### Drošības Informācija – Drošības Signālvārdu Izskaidrojums



**BĪSTAMI**

Norāda draudīgu situāciju, kura, ja to nenovērsīs, izraisīs nāvi vai nopietnus ievainojumus.



**BRĪDINĀJUMS**

Norāda potenciāli draudīgu situāciju, kura, ja to nenovērsīs, var izraisīt nāvi vai nopietnus ievainojumus.



**UZMANĪBU**

Norāda potenciāli draudīgu situāciju, kura, ja to nenovērsīs, var izraisīt nelielus vai vidēji smagus ievainojumus vai īpašuma bojājumus.

**PIEZĪME**

Norāda informāciju vai uzņēmuma politiku, kas tieši vai netieši attiecas uz personāla drošību vai īpašuma aizsardzību.

## Vispārīga Informācija

---



### UZMANĪBU

Remonts jāveic tikai sertificētam un apmācītam personālam. Sazinieties ar tuvāko Ingersoll Rand sertificēto servisa centru.

### PIEZĪME

Oriģinālās instrukcijas ir angļu valodā. Instrukcijas citās valodās ir oriģinālo instrukciju tulkojums. Rokasgrāmatas var lejupielādēt no [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

Ar visiem jautājumiem griežieties tuvākajā **Ingersoll Rand** birojā vai pie izplatītāja.

**Przeznaczenie:**

Wiertarki te przeznaczone są do stosowania w elektrowni, w przestrzeniach zagrożonych wybuchem. Wykorzystywanie narzędzia jako wiertarki dozwolone jest jedynie w miejscach, w których nie występują przestrzenie zagrożone wybuchem.

**INFORMACJA**

Zamieszczona w niniejszej instrukcji deklaracja zgodności z dyrektywą Wspólnoty Europejskiej potwierdza zgodność opisywanych modeli wiertarek z dyrektywą Wspólnoty Europejskiej 2014/34/EU ATEX, dotyczącą urządzeń przeznaczonych do pracy w przestrzeniach zagrożonych wybuchem.

Wiertarki te spełniają wymogi dyrektywy ATEX i zgodnie z jej definicją zostały oznaczone następująco:



Oznaczenia **ATEX** definiują zastosowanie, typ i czas pracy w przestrzeni zagrożonej wybuchem, typ zabezpieczenia i maksymalną temperaturę powierzchni urządzenia.

Symbol **X** oznacza, że wymagane jest przestrzeganie dodatkowych szczególnych warunków bezpiecznej instalacji, eksploatacji, obsługi i konserwacji urządzeń w atmosferze zagrożonej wybuchem.

**Bezpieczne używanie produktu zgodnie z dyrektywą ATEX i zachowanie ważności deklaracji zgodności ATEX wymaga przestrzegania wszystkich warunków szczególnych.**

**Szczególne warunki bezpiecznego stosowania, obsługi oraz konserwacji****⚠ OSTRZEŻENIE**

**Nieprzestrzeganie niniejszych warunków szczególnych może być przyczyną zapłonu w przestrzeni zagrożonej wybuchem.**

- Użytkownik odpowiada za zapewnienie, że wszystkie akcesoria, złączki węży, armatury itp. będą spełniać wymagania wszystkich właściwych norm i przepisów (lokalnych, krajowych itp.), jak również dotyczących stosowania w przestrzeniach zagrożonych wybuchem.
- Urządzenie wolno obsługiwać wyłącznie przeszkolonym pracownikom.
- Wiertarki nie powinny być stosowane w przestrzeni zagrożonej wybuchem.
- Jeżeli wykryto zagrożenie wybuchem, należy natychmiast wyłączyć narzędzie i umieścić je w stabilnym i bezpiecznym miejscu.
- Należy zastosować system zezwoleń na wykonanie prac, który zapewni, że w strefie eksploatacji wiertarki nie występuje zagrożenie wybuchem.
- Nie wolno używać wiertarki do zastosowań, w których występuje zagrożenie wynikające z obecności gazu z grupy B i C (acetylen, dwusiarczek węgla i wodór, zgodnie z definicją podaną w normie EN 80079-36) ani w obecności siarkowodoru, tlenku etylenu lub tlenku węgla. Obecność tych gazów stwarza wysokie zagrożenie wybuchem.
- W miejscu zagrożonym wybuchem nie wolno upuszczać ani ciągnąć narzędzia ani w inny sposób pozwalać, by jego korpus, gniazdo lub osprzęt uderzały o inne przedmioty, które mogą spowodować powstawanie iskier w przestrzeni zagrożonej wybuchem.

- Maksymalna spodziewana temperatura powierzchni wiertarki, mierzona w temperaturze otoczenia 40°C, wynosi 85°C. Wyższe temperatury mogą wskazywać na przeciążenie lub potencjalną usterkę łożysk bądź innych podzespołów mechanicznych.
- Podwyższone poziomy wibracji mogą wskazywać na złe wyważenie, potencjalną usterkę łożysk lub innych podzespołów mechanicznych.
- W wypadku wykrycia podwyższonej temperatury lub podwyższonego poziomu wibracji należy wyłączyć narzędzie i pozostawić nieużywane do czasu, gdy zostanie sprawdzone i/lub naprawione!.
- Ciśnienie powyżej 6,2 bara (620 kPa / 90 psig) na wlocie powietrza może być źródłem zapłonu z powodu przedwczesnego zużycia pierścieni lub innych komponentów, wywołanego zbyt dużą prędkością, wyjściowym momentem obrotowym lub siłą.
- Odpowiednie smarowanie i obsługa zapobiegają przedwczesnemu zużyciu i uszkodzeniu komponentów. Należy postępować zgodnie z zaleceniami podanymi w rozdziałach dotyczących smarowania i konserwacji w podręczniku obsługi i konserwacji dostarczonym wraz z wiertarką.
- Podczas regularnej konserwacji należy sprawdzić wszystkie łożyska i przekładnie, aby wykryć zanieczyszczenie i/lub potencjalne usterki i w razie potrzeby wymienić te elementy.
- Czynności obsługi i napraw nie należy wykonywać w przestrzeniach zagrożonych wybuchem.
- Nie wolno czyścić ani smarować wiertarki łatwopalnymi ani lotnymi cieczami takimi jak nafta, olej napędowy lub paliwo lotnicze. Użycie takich substancji stwarza zagrożenie wybuchem.
- Przed użyciem narzędzia usunąć z niego wszelki nagromadzony pył.
- Uchwyt wiertarki nie może się stykać z obrabianym przedmiotem.
- Aby uniknąć nagrzewania i iskrzenia wskutek tarcia, należy stosować nakładki prawidłowo dopasowane do szczęk uchwytu.

## INFORMACJA

**Bezpieczne używanie produktu w zgodzie z dyrektywą 98/37/EC wymaga przestrzegania wszystkich instrukcji zawartych w dostarczonej dokumentacji, warunkach użytkowania, ostrzeżeniach i uwagach.**

### Identyfikacja Symbolów Bezpieczeństwa



Używaj ochrony dróg oddechowych



Używaj ochrony wzroku



Używaj ochrony słuchu



Przed użyciem urządzenia należy zapoznać się z instrukcją obsługi



(Rys. MHP2598)

## Informacje Dot. Bezpieczeństwa – Objaśnienie Słów Ostrzegawczych



### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Sygnalizuje bezpośrednio niebezpieczną sytuację, która przy braku reakcji doprowadzi do śmierci bądź poważnego okaleczenia.



### OSTRZEŻENIE

Sygnalizuje potencjalnie niebezpieczną sytuację, która przy braku reakcji mogłaby prowadzić do śmierci bądź poważnego okaleczenia.



### UWAGA

Sygnalizuje potencjalnie niebezpieczną sytuację, która przy braku reakcji może prowadzić do okaleczenia bądź strat materialnych.

### INFORMACJA

Oznacza informację lub zalecenie producenta odnoszące się bezpośrednio lub pośrednio do bezpieczeństwa personelu lub ochrony dóbr materialnych.

## Informacje Ogólne



### UWAGA

**Naprawy mogą być dokonywane tylko przez upoważniony, wykwalifikowany personel. Skontaktuj się z najbliższym autoryzowanym centrum serwisowym Ingersoll Rand.**

### INFORMACJA

Oryginalne instrukcje są opracowywane w języku angielskim. Instrukcje publikowane w innych językach są tłumaczeniami oryginalnych instrukcji.

Instrukcje obsługi dostępne są w internecie na stronie [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

Wszelkie uwagi proszę kierować do najbliższego biura lub dystrybutora **Ingersoll Rand**.

## Използване по Предназначение:

Тези дрелки са предназначени за използване като електрически инструмент в потенциално експлозивни атмосфери. Използването на инструмента като дрелка е разрешено само в области, където няма експлозивни атмосфери.

### БЕЛЕЖКА

**В Декларацията за съответствие за ЕО в това ръководство се казва, че тези модели дрелки са в съответствие с Директива 2014/34/ЕС на Европейската общност за оборудване, предназначено за употреба в потенциално експлозивни атмосфери, обикновено наричана Директива АТЕХ.**

**Тези дрелки отговарят на и са маркирани за използване според определеното от указанията на АТЕХ:**



Изискванията на АТЕХ определят приложението, типа и продължителността на потенциално експлозивната атмосфера, типа на защита и максималната температура на повърхността.

Знакът "X" означава, че се изискват допълнителни специфични условия за безопасно приложение, работа и/или поддръжка на тези инструменти, когато се използва в потенциално експлозивни атмосфери.

**Всички специфични условия трябва да бъдат следвани, за да може този продукт да съответства на Директивата АТЕХ и за да бъде валидна Декларацията за съответствие за АТЕХ.**

## Специфични условия за безопасно приложение, работа и поддръжка

### ВНИМАНИЕ

**Несъответствието с което и да е от тези специфични условия може да доведе до запалване в експлозивни атмосфери.**

- Отговорност на потребителя е да гарантира, че всички аксесоари, връзки към маркучи, фитинги и т.н. са в съответствие с всички приложими стандарти и разпоредби (местни, областни, държавни, федерални и т.н.), включително тези, свързани с потенциално експлозивните атмосфери.
- Използването на инструмента трябва да бъде извършвано само от обучен персонал.
- Дрелките не трябва да бъдат използвани, когато е налице експлозивна атмосфера.
- Ако е открита експлозивна атмосфера, незабавно спрете инструмента и го поставете на стабилно и безопасно място.
- Трябва да се използва система за разрешение за работа, която да гарантира, че експлозивни атмосфери не присъстват в зоната на работа по време на използване на дрелката.
- Никога не използвайте дрелка, когато има дори и минимална възможност да има наличие на газ от група В и група С (ацетилен, въглероден дисулфид и водород, както е определено в EN 80079-36) или водороден сулфид, етиленов оксид или въглероден моноксид. Тези газове причиняват голяма вероятност за експлозия.

- Не изпускайте и не влачете инструмента или по какъвто и да било друг начин не позволявайте корпусът, патронникът или приставката да се удрят в заобикалящи предмети, които могат да произведат искра, когато е налична потенциално експлозивна атмосфера.
- Максимално очакваната температура на повърхността на дрелката, измерена при околна температура от 40 градуса С, е 85 градуса С. По-високата температура може да бъде индикация за претоварване или потенциална повреда на лагерите или други механични компоненти.
- Повишени нива на вибрация са сигнал за дисбаланс или потенциална повреда на лагерите или на другите съставни части.
- Ако се наблюдават повишени температури или повишени нива на вибрация, изключете инструмента и преустановете използването му, докато не бъде прегледан и/или поправен.
- Налягане на въздуха над 6.2 бара (620 kPa/90 psig) при отвората може да стане източник на запалване, поради преждевременна повреда на лагерите или на другите съставни части, поради превишена скорост, усукване при изхода или прекомерна сила.
- Необходимо е правилно почистване и поддръжка за избягване на преждевременни повреди на съставните части. Следвайте препоръките в секциите за смазване и поддръжка на ръководството, придружаващо дрелката.
- Инспектирайте всички лагери и трансмисионни системи, за да откриете контаминация и/или наближаваща повреда, по време на редовна поддръжка и сменете, ако е необходимо.
- Не изпълнявайте поддръжка или поправка на място, където съществува експлозивна атмосфера.
- Не почиствайте или смазвайте дрелката със запалими или летливи течности, като керосин, нафта или реактивно гориво. Може да бъде създадена потенциално експлозивна атмосфера.
- Преди да използвате инструмента, почистете всякаква натрупала се прах по инструмента.
- Патронникът на дрелката не трябва да влиза в контакт с работния обект.
- За да избегнете нагряване и искри от триене, трябва да осигурите правилно напасване и зацепване между челюстите на патронника и приставката.

## БЕЛЕЖКА

**За безопасна употреба на този инструмент и за съответствие с условията на Директивата за машинни части 98/37/ЕС, всички инструкции, дадени в придружаващата литература, в допълнение с всички условия, бележки и предупреждения, които са дадени тук, трябва да бъдат спазвани.**

### Идентификация на Символите за Безопасност



Ползвайте  
дихателна защита

(Фиг. MHP2598)



Ползвайте защита  
на очите



Носете защита  
на ушите






Прочетете ръководството  
преди да работите с продукта



---

## Информация по Безопасността - Обяснение на Сигналните Думи за Безопасност

 <b>ОПАСНОСТ</b>	Показва непосредствена опасна ситуация, която, ако не се избегне, ще доведе до смърт или сериозно нараняване.
 <b>ВНИМАНИЕ</b>	Показва потенциално опасна ситуация, която, ако не се избегне, ще доведе до смърт или сериозно нараняване.
 <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b>	Показва потенциално опасна ситуация, която, ако не се избегне, ще доведе до леко или средно нараняване или материална щета.
<b>БЕЛЕЖКА</b>	Показва информация или фирмена политика, която директно или индиректно се отнася до безопасността на персонала или защитата на имуществото.

---

### Обща Информация

** ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Ремонтирането трябва да се извършва само от оторизиран обучен персонал.  
Консултирайте се с най-близкия упълномощен сервизен център на Ingersoll Rand.

**БЕЛЕЖКА**

Оригиналните инструкции са на английски. Другите езици са превод на оригиналните инструкции.

Ръководствата могат да бъдат изтеглени от [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

За всички комуникации се обръщайте към най-близкия офис или дистрибутор на **Ingersoll Rand**.



## Domeniul de Utilizare:

Aceste mașini de găurit trebuie utilizate ca dispozitive electrice în atmosferele potențial explozive. Utilizarea unelei drept mașină de găurit este permisă doar în zonele unde nu sunt prezente atmosfere explozive.

### NOTĂ

**Declarația de conformitate CE din acest manual certifică faptul că aceste modele de mașini de găurit sunt în conformitate cu Directiva Comunității Europene 2014/34/EC pentru echipamente prevăzute pentru a fi utilizate în atmosfere potențial explozive, denumită comun Directiva ATEX.**

**Aceste mașini de găurit sunt conforme cu și sunt marcate pentru utilizări conform destinațiilor ATEX:**



Aceste definiții **ATEX** definesc aplicațiile, tipul și durata funcționării în medii cu potențial exploziv, tipul de protecție și temperatura maximă a suprafeței.

Cu **X** sunt indicate condițiile speciale suplimentare necesare pentru aplicarea, operarea și/ sau întreținerea în siguranță a acestor unelte atunci când sunt utilizate în atmosfere potențial explozive.

**Este necesară respectarea tuturor acestor condiții speciale pentru ca acest produs să se conformeze Directivei ATEX și pentru ca Declarația de incorporare ATEX să fie valabilă.**

## Condiții speciale pentru aplicarea, operarea și întreținerea în condiții de siguranță



### AVERTIZARE

**Nerespectarea oricăreia dintre aceste Condiții speciale ar putea duce la aprinderea atmosferelor explozive.**

- Este responsabilitatea utilizatorului să asigure că toate accesoriile, conexiunile flexibile, fittingurile, etc. sunt conforme cu toate standardele și reglementările aplicabile (locale, statale, naționale, federale, etc.), inclusiv cele referitoare la atmosferele potențial explozive.
- Utilizarea acestei unele este limitată la personalul instruit.
- Mașinile de găurit nu vor fi utilizate în prezența unei atmosfere explozive.
- Dacă a fost detectat mediul exploziv, opriți imediat unealta și plasați-o pe o suprafață plană și sigură.
- Se va utiliza un sistem de permise de lucru care asigură absența atmosferelor explozive în zona de funcționare pe durata utilizării mașinii de găurit.
- Nu utilizați niciodată o mașină de găurit acolo unde există posibilitatea prezenței unui gaz din grupa B sau grupa C (acetilenă, disulfură de carbon și hidrogen, definit în EN 80079-36) sau hidrogen sulfurat, oxid de etilenă sau monoxid de carbon. Aceste gaze prezintă un potențial ridicat de explozie.
- În prezența unei atmosfere potențial explozive nu scăpați unealta pe jos, nu o trageți pe jos și nu permiteți ca mandrina, corpul unelei sau accesoriului atașat să se lovească de obiectele din jur datorită posibilității formării de scântei.

- Temperatura maximă prevăzută la suprafață a mașinii de găurit, măsurată la o temperatură ambientală de 40 grade C este de 85 grade C. O temperatură mai înaltă ar putea indica o supraîncălzire sau o posibilă defecțiune a rulmenților sau a altor componente mecanice.
- Nivelurile ridicate de vibrații pot indica o descentrare sau posibilitatea de deteriorare a cuzinețelor sau a altor componente mecanice.
- Dacă sunt detectate temperaturi ridicate sau niveluri ridicate de vibrații, opriți unealta și întrerupeți utilizarea acesteia până când poate fi inspectată și/sau reparată.
- Presiunea aerului peste 6,2 bar (620 kPa/90 psig) la admisie poate reprezenta o sursă de aprindere, cauzată de deteriorarea prematură a cuzinețelor sau a altor componente, din cauza vitezei, cuplului sau forței excesive.
- Efectuați lubrifierea și întreținerea adecvate, pentru a preveni deteriorarea prematură a componentelor. Urmați recomandările din secțiunile Lubrifiere și Întreținere ale manualului furnizat cu mașina de găurit.
- Inspectați toți rulmenții și sistemele de roți dințate pentru a depista contaminarea și/sau o defecțiune iminentă în timpul întreținerii periodice și înlocuiți piesele la nevoie.
- Nu efectuați operații de întreținere sau reparații într-o arie în care sunt prezente medii explozive.
- Nu curățați sau lubrifiați mașina de găurit cu lichide inflamabile sau volatile, ca de exemplu kerosen, motorină sau combustibil pentru avioane cu reacție. Se poate crea astfel un mediu cu potențial exploziv.
- Înainte de utilizare curățați tot praful acumulat pe unealtă.
- Nu trebuie să se permită ca mandrina să intre în contact cu piesa prelucrată.
- Pentru evitarea degajării rezultate din frecare și producerea de scântei, asigurați potrivirea corectă și contactul între fălcile de strângere a mandrinei și accesoriul atașat.

### NOTĂ

**Pentru a utiliza în siguranță acest produs și pentru a respecta clauzele Directivei cu privire la echipamente 98/37/CE, respectați toate instrucțiunile din manualele furnizate, împreună cu toate condițiile, observațiile și avertismentele conținute în acest document.**

#### Identificarea Simbolurilor de Siguranță



Purtați aparat de protecție respiratorie  
(Фиг. МНР2598)



Purtați ochelari de protecție



Purtați căști antigzomot



Citiți manualul înainte de a utiliza produsul



## Informații Privind Siguranța - Explicația Cuvintelor Care Însușesc Semnele de Siguranță



### PERICOL

Indică o situație periculoasă iminentă care, dacă nu este evitată, poate cauza decesul sau vătămarea corporală gravă.



### AVERTIZARE

Indică o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, poate cauza decesul sau vătămarea corporală gravă.



### ATENȚIE

Indică o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, poate cauza vătămarea corporală minoră sau moderată, sau pagube materiale.

### NOTĂ

Indică informații sau politici ale companiei legate direct sau indirect de siguranța personală sau de protecția proprietăților.

## Informații Generale



### ATENȚIE

Reparațiile se vor efectua numai de personal pregătit autorizat. Consultați cel mai apropiat centru de service autorizat de către Ingersoll Rand.

### NOTĂ

Instrucțiunile originale sunt în limba engleză. Variantele în alte limbi sunt traduceri ale instrucțiunilor originale.

Manualele pot fi descărcate de pe internet, la adresa [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

Orice comunicare va fi adresată celei mai apropiate reprezentanțe sau distribuitor **Ingersoll Rand**.

## Предполагаемое Использование:

Эти дрели предназначены для применения в качестве силового модуля в потенциально взрывоопасных средах. Применение инструмента в качестве дрели допускается только в зонах, где отсутствует взрывоопасная среда.

### ПРИМЕЧАНИЕ

**Включённое в настоящее руководство заявление о соответствии нормам ЕС указывает, что эти модели дрелей соответствуют директиве Европейского сообщества 2014/34/ЕС в отношении оборудования, предназначенного для использования в потенциально взрывоопасных средах, которую обычно называют директивой АТЕХ.**

**Эти дрели соответствуют определениям директивы АТЕХ и имеют маркировку пригодности для использования согласно этим определениям.**



Указанные выше обозначения **АТЕХ** определяют сферы применения, тип и продолжительность работы в потенциально взрывоопасных средах, тип защиты, а также максимальную температуру поверхности.

**X** указывает, что для безопасного применения, эксплуатации и (или) технического обслуживания этих инструментов при их использовании в потенциально взрывоопасных средах необходимо соблюдать особые дополнительные условия.

**Все особые условия необходимо соблюдать для данного изделия в целях соответствия директиве АТЕХ, а также для того, чтобы заявление о соответствии директиве АТЕХ имело силу.**

## Особые условия для безопасного применения, эксплуатации и технического обслуживания

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Невыполнение любого из этих особых условий может вызвать возгорание взрывоопасной среды.**

- Пользователь обязан обеспечить, чтобы все принадлежности, соединения шлангов, фитинги и т. п. соответствовали всем применимым стандартам и нормам (местным, региональным, государственным, федеральным и т. д.), включая стандарты и нормы, которые относятся к потенциально взрывоопасным средам.
- Использование инструмента должно быть ограничено обученным персоналом.
- Дрели нельзя использовать при наличии взрывоопасной среды.
- В случае обнаружения взрывоопасной среды немедленно остановите данный инструмент и поместите его в устойчивое и надежное положение.
- Необходимо применять систему допуска к работе, гарантирующую отсутствие взрывоопасной среды в зоне проведения работ при использовании дрели.
- Использование дрели запрещается, если есть вероятность присутствия газов группы В и группы С (ацетилен, сероуглерод и водород, как определено стандартом EN 80079-36), сероводорода, этиленоксида или окиси углерода. Указанные газы создают высокую вероятность взрыва.
- При наличии потенциально взрывоопасной среды не роняйте и не перемещайте этот инструмент волоком, а также не допускайте соударений корпуса, зажимного патрона или насадки инструмента с окружающими предметами, поскольку это может привести к образованию искр.

- Максимальная допустимая температура поверхности дрели, измеряемая при температуре окружающей среды 40 °С, составляет 85 °С. Более высокая температура может быть признаком перегрузки или возможного выхода из строя подшипников и других механических компонентов.
- Повышенные уровни вибрации могут быть признаком разбалансировки или возможного повреждения подшипников либо других механических деталей.
- При обнаружении повышенной температуры или повышенных уровней вибрации выключите инструмент и не используйте его до проведения проверки и/или ремонта.
- Давление воздуха выше 6,2 бар (620 кПа / 90 ф. на кв. дюйм) на впускном клапане может послужить источником возгорания по причине преждевременного отказа подшипников или других компонентов из-за чрезмерной скорости, выходного крутящего момента или усилия.
- Во избежание повреждения деталей их следует смазывать и обслуживать надлежащим образом. Придерживайтесь рекомендаций по производству смазки и технического обслуживания, которые приведены в соответствующих разделах поставляемого с дрелью руководства.
- Во время регулярного технического обслуживания проверяйте все подшипники и зубчатые передачи, чтобы обнаружить загрязнение и (или) угрозу возникновения неисправности. При необходимости замените.
- Не выполняйте обслуживание или ремонт в зонах, где присутствует взрывоопасная среда.
- Не применяйте для чистки или смазки дрели огнеопасные или летучие жидкости, такие как керосин, дизельное топливо или реактивное топливо. Их применение может создать потенциально взрывоопасную среду.
- Перед использованием инструмента очистите этот инструмент от всей накопившейся на нём пыли.
- Не допускайте контакта зажимного патрона дрели с обрабатываемой деталью.
- Во избежание нагрева или образования искр из-за трения обеспечьте правильную вставку и зацепление между губками зажимного патрона и насадкой.

### ПРИМЕЧАНИЕ

**В целях безопасного использования данного изделия и в соответствии с положениями Директивы по машинам и механизмам 98/37/ЕС необходимо соблюдать все инструкции, приведенные в сопутствующей литературе (в дополнение ко всем условиям, замечаниям и предупреждениям, приведенным в настоящем документе).**

### Определения Символов Безопасности



Носите защиту для органов дыхания



Носите защиту для глаз



Носите защиту для ушей






Перед началом эксплуатации изделия прочитайте соответствующие руководства



(Dwg. MHP2598)

---

## Информация по Технике Безопасности - Объяснение Предупреждающих Слов

 <b>ОПАСНОСТЬ</b>	Указывает на ситуацию, представляющую реальную опасность. Ее игнорирование приведет к смерти или серьезным травмам.
 <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b>	Указывает на потенциально опасную ситуацию. Ее игнорирование может привести к смерти или серьезным травмам.
 <b>ОСТОРОЖНО</b>	Указывает на потенциально опасную ситуацию. Ее игнорирование может привести к легким травмам или травмам средней тяжести, а также к повреждению имущества.
<b>ПРИМЕЧАНИЕ</b>	Указывает на информацию или политику компании, которая прямо или косвенно относится к безопасности персонала или к защите имущества.

---

### Общая Информация

 **ОСТОРОЖНО**

Ремонт должен выполняться только уполномоченными квалифицированными техниками. Проконсультируйтесь в ближайшем уполномоченном сервисном центре **Ingersoll Rand**.

 **ПРИМЕЧАНИЕ**

Оригинальным языком инструкций является английский. Версии на другие языки являются переводом оригинальных инструкций.

Руководства можно загрузить с веб-страницы [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

Со всеми вопросами обращайтесь в ближайший офис **Ingersoll Rand** или к дистрибьютору компании.

## 用途

这些钻能够在易爆炸环境中作为动力装置使用。仅允许在没有爆炸性气体存在的区域内，将此工具作为钻使用。

### 注意

本手册中的欧共体《合格声明书》（Declaration of Conformity）声明此类钻型号符合欧共体针对易爆炸环境适用设备的《指令 2014/34/EU》，一般称为《ATEX 指令》。

此类钻符合并标明了根据 ATEX 名称所定义的使用：



这些ATEX名称定义了易爆炸环境的应用、类型和持续时间，以及保护类型和最大表面温度。

**X** 表示在易爆炸环境中安全应用、操作及/或维护此类工具时，必须达到的附加特殊条件。必须遵守所有“特殊条件”，确保使本产品符合《ATEX 指令》，并使《ATEX 合格声明书》有效。

### 安全应用、操作及维护的特殊条件



不遵守这些特殊条件中的任何规定可导致引燃爆炸环境。

- 用户有责任确保全部附件、软管连接、接头等符合所有适用的标准与法规（地方、州/省、国家/地区、联邦法规等），包括和易爆炸环境相关的标准与法规。
- 仅应由经过培训的人员使用本工具。
- 存在爆炸环境时，不得使用钻。
- 如发现爆炸环境，应立即停止使用工具并将其放在稳定、牢固的场所。
- 应采用《工作许可系统》，确保在使用钻时，工作区域不会出现爆炸环境。
- 当可能存在 B 组与 C 组气体（EN 80079-36 中定义的乙炔、二硫化碳和氢）或硫化氢、环氧乙烷或一氧化碳时，禁止使用钻。此类气体极易引起爆炸。
- 存在易爆炸环境时，不得摔落或拖曳工具，或使工具壳体、卡盘或附件撞击周围可产生火花的物体。
- 在环境温度 40°C 时测量，钻的最大规定表面温度为 85°C。超过此温度可能表明设备过载，或者轴承或其它机械部件可能出现故障。
- 震动加剧表明工具位置可能不平衡，或者轴承或其它机械部件可能出现故障。
- 如发现温度升高或震动加剧，应关闭工具并停止使用，直到完成检查和/或修理为止。
- 如进气口气压超过 6.2 bar (620 kPa / 90 psig)，则轴承和其它组件可能会由于速度、输出扭矩或推力过大而过早出现故障，成为一个点火源。
- 必须进行正确的润滑和维护，避免组件过早出现故障。请遵循本钻随手册中《润滑与维护》部分的建议内容。
- 如果需要，在进行定期保养以及更换零部件时，检查所有轴承和齿轮系统，以便发现污染物，防患于未然。
- 请勿在易爆炸环境中进行维护或修理。

- 请勿使用煤油、柴油或喷气机燃油等易燃、易爆液体来清洁或润滑钻。否则可能会产生易爆炸环境。
- 使用工具前，将工具上的灰尘清除干净。
- 钻卡盘不得接触工件。
- 为了避免摩擦生热以及产生火花，确保卡盘爪与附件之间正确安装。

### 注意

为了安全使用本产品并符合《机械指令98/37/EC》，除了本文中介绍的所有条件、注意事项和警告外，还必须遵循随附手册中的所有说明。

### 安全符号标识



戴上呼吸保护装置



戴上眼睛保护装置



戴上护耳装置



操作前阅读手册



(图. MHP2598)

### 安全信息：安全信号文字说明



**危险**

即将发生的危险情况，若不可避免，则将导致严重的伤害或死亡。



**警告**

潜在的危險情况，若不可避免，则将导致严重的伤害或死亡。



**小心**

潜在的危險情况，若不可避免，则将导致轻微或中度的伤害或财产损失。

**注意**

与人身安全或财产安全有直接或间接关联的信息及公司政策。

### 通用信息



**小心**

维修必须由合格的维修人员执行。请垂询就近的Ingersoll Rand授权服务中心。

### 注意

初始说明采用英文。其他语言版本是初始说明的翻译版。  
手册可从 [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com) 下载。  
如有任何事宜，请就近垂询Ingersoll Rand办事处或经销商。



## 製品の用途:

これらのドリルは、爆発の危険がある環境において電源装置として使用されるものです。ドリルとしての使用は、爆発の危険がない場所のみにおいて認められます。

### 備考

このマニュアルのEC適合宣言では、これらのドリルのモデルが、一般的にATEX指令と呼ばれている、爆発の危険がある環境での使用を目的とした機器に対するヨーロッパ共同体指令 2014/34/EUに従うと述べられています。

これらのドリルは、ATEX 指令で定義されているとおり、使用に適するとされています:



これらのATEX指定には、その用途、爆発の危険がある環境の種類と期間、保護の種類、および最高表面温度が明示されています。

XIは、これらの工具が、爆発の危険がある環境で使用される場合、その安全な適用、運転および保守のために、追加的な特定条件が必要になることを示しています。

本製品が ATEX 指令に適合し、遵守の ATEX 宣言を有効とするには、これらの特定条件すべてに従う必要があります。

## 安全な適用、操作およびメンテナンスに関する特定条件



### 警告

爆発の危険がある環境では、これらの特定条件のうちのいずれかを遵守しない場合、発火の原因となります。

- 付属品、ホース継手、取付け部品などがすべて適用される規範や規定(地域、州、国、連邦など)を遵守しているかを確認するのは、使用者の責任となります。遵守すべき規定には、爆発の危険性がある環境に関するものも含まれます。
- 工具の使用は、訓練を受けた方のみが行うようにしてください。
- 爆発の可能性がある環境でドリルを使用しないでください。
- 爆発する環境が検出された場合、速やかに工具を停止し、安定した、安全な場所に置いてください。
- 爆発の危険がある環境がドリル使用中の作業ゾーン内に存在しないことを確認するために、作業許可システムを利用する必要があります。
- グループ B およびグループ C に属するガス (EN 80079-36 により定義されているアセチレン、二酸化炭素および水素)、または硫化水素、酸化エチレン、一酸化炭素が存在する可能性のある環境でドリルを使用しないでください。これらのガスは、高い爆発の可能性の原因となります。
- 爆発の危険がある環境では、工具を落としたり、引きずったりすること、または工具のボディやチャック、および付属品を、火花が散る可能性のある周辺物にぶつけることがないようにしてください。
- 周囲温度が40℃ の環境で測った場合、ドリルの表面温度は最大85℃ に達することが予測されます。高温は、過度な負荷が、ベアリングまたはその他の機会部品の故障の可能性を示している場合があります。

- ・ 振動レベルの上昇は、アンバランスまたはベアリングなどの機械的構成部品の故障の可能性を示す場合があります。
- ・ 温度の上昇または振動の上昇が検出された場合、工具の電源を切り、点検および修理ができるまで使用を止めてください。
- ・ インレットでエア圧力が 6.2 bar (620 kPa/90 psig) を超えると、過剰な速度、出力または力による、ベアリングなどの初期故障によって引き起こされる点火の原因をもたらす恐れがあります。
- ・ 構成部品の初期故障を防止するには、適切な潤滑剤の注入および保守が必要です。ドリルに付属されている取扱説明書の、潤滑剤の注入およびメンテナンスのセクションに記載されている推奨事項に従ってください。
- ・ 定期メンテナンスの際には、軸受と歯車装置をすべて点検し、汚れまたは故障の可能性がないかを確認した上、必要であれば取り替えてください。
- ・ 爆発性の環境が存在するエリアで保守または修理を行わないでください。
- ・ ドリルの掃除または潤滑に、灯油やディーゼル、ジェット燃料などの可燃性や揮発性液体を使用しないでください。爆発の危険ある環境が作り出される場合があります。
- ・ 工具を使用する前に、工具に溜まった埃を取り除いてください。
- ・ ドリルチャックが対象物に触れないようにしてください。
- ・ 摩擦による熱や火花の発生を防ぐため、チャック爪と付属品が正しくはめられていることを確認してください。

## 備考

この製品を安全に使用し機械指令98/37/ECの規定に従うには、ここに与えられているすべての条件、通告および警告に加えて添付書類に記載されているすべての指示に従う必要があります。

### 安全性に関連する記号



呼吸保護具着用



保護眼鏡着用



耳栓着用



製品使用前に説明書を熟読してください



(図. MHP2598)

### 安全情報 — 安全信号用語の説明



**危険**

注意事項に従わなかった場合に死亡や重大な傷害をまねく、差し迫った危険な状況を示します。



**警告**

注意事項に従わなかった場合に死亡や重大な傷害をまねくおそれのある、危険な状況の可能性を示します。



**注意**

注意事項に従わなかった場合に軽度または中程度の傷害や器物の損傷をまねくことのある、危険な状況の可能性を示します。

**備考**

人員の安全や器物の保護に直接的または間接的に関連する情報や会社の方針を示します。

---

## 一般情報



### 注意

修理は認定スタッフのみが行ってください。お客様の地域の**Ingersoll Rand**認定サービスセンターにご連絡ください。

### 備考

説明書の原文は英語で書かれています。他の言語については原文からの翻訳です。  
[ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)から説明書をダウンロードすることができます。  
お問い合わせ等は、お客様の最寄の **Ingersoll Rand** 事務所または販売店へご連絡ください。

## 사용 용도:

이러한 드릴은 폭발 가능성이 있는 공기 중에서 파워 장치로 사용하도록 의도되었습니다. 이러한 도구를 드릴로 사용하는 것은 폭발성 공기가 없는 지역에서만 허용됩니다.

### 참 조

이 설명서에 포함된 EC 적합성 선언서에는 해당 드릴 모델이 폭발 가능성이 있는 공기 중에서 사용하도록 의도된 기기에 대한 EC Directive 2014/34/EU(일반적으로 ATEX Directive라고 함)를 준수하고 있음이 명시되어 있습니다.

이러한 드릴은 ATEX 지정을 준수하며, 이에 따라 정의된 대로 사용하도록 표시됩니다.



## h IIA T6 Gb X

ATEX 규격은 용도, 잠재적으로 폭발성 있는 공기의 유형 및 지속기간, 보호 유형 및 최대 표면 온도를 정의합니다.

X는 폭발 가능성이 있는 공기 중에서 사용할 때 해당 도구의 안전한 적용, 작동 및/또는 유지 관리를 위해 추가적인 특수 조건이 필요함을 나타냅니다.

ATEX 지침을 따르고 ATEX 적합성 선언의 효력이 발휘되려면 이 제품에 대해 모든 특수 조건을 따라야 합니다.

## 안전한 적용, 작동 및 유지 보수를 위한 특수 조건



### 경 고

이러한 특수 조건을 충족하지 못하면 폭발 가능성이 있는 공기 중에서 발화가 일어날 수 있습니다.

- 모든 액세서리, 호스 연결부 및 접합부 등을 확인하는 것은 사용자의 책임입니다. 폭발 가능성이 있는 대기와 관련된 조항을 포함해서 모든 적용 가능한 표준 및 규정(지역, 주, 지방, 연방 등)을 따릅니다.
- 도구 사용은 숙련된 직원으로만 제한해야 합니다.
- 폭발성 대기가 있을 때는 드릴을 사용하지 않아야 합니다.
- 폭발성 있는 공기가 감지되면 즉시 도구의 사용을 중지하고 안정적이고 안전한 장소에 두어야 합니다.
- 작업 허가 시스템을 사용하여 드릴 사용 중 작업 영역에 폭발성 대기가 없는지 확인해야 합니다.
- 그룹 B 및 그룹 C(EN 80079-36에 정의된 아세틸렌, 이황화탄소 및 수소)의 가스 또는 황화수소, 산화에틸렌 또는 일산화탄소가 존재할 가능성이 있을 때는 드릴을 절대로 사용하지 마십시오. 이들 가스는 폭발을 일으킬 가능성이 매우 큽니다..
- 폭발 가능성이 있는 대기 중에서는 스파크가 발생하지 않도록 도구를 떨어뜨리거나 끌지 말고, 도구 본체, 척 또는 부속품이 주변 물체와 부딪히지 않도록 하십시오.
- 섭씨 40도의 주변 온도에서 측정되는 드릴의 최대 예상 표면 온도는 섭씨 85도입니다. 이보다 높은 온도는 과부하 또는 베어링 또는 기타 기계 부속품의 고장 가능성을 나타낼 수 있습니다.
- 진동이 증폭되면 불균형 상태가 되고, 또는 베어링이나 다른 기계적 부품의 고장을 일으킬 수 있습니다.
- 온도 상승 또는 진동 증가가 감지되면 검사를 해서 수리가 될 때까지 도구의 사용을 중지해야 합니다.

- 흡입구에서 6.2 bar (620 kPa/90 psig)가 넘는 공기압은 과도한 속도, 과도한 출력 토크, 과도한 힘으로 인해 베어링 또는 다른 기계적 부품의 조기 고장을 일으킴으로써 발화의 원인이 될 수 있습니다.
- 구성품의 이른 고장을 방지하기 위해서 적절한 윤활유와 유지보수가 필요합니다. 드릴과 함께 제공된 설명서의 윤활 및 유지 보수 섹션의 권장 사항을 따르십시오.
- 모든 베어링 및 기어 시스템을 조사해서 필요에 따른 정상적인 유지 보수 및 교체 중 오염 및/또는 임박한 오작동을 확인하십시오.
- 폭발성 있는 공기가 있는 곳에서는 정비나 수리를 하지 마십시오.
- 등유, 경유, 제트 연료와 같은 발화성 또는 휘발성 액체로 드릴을 청소하거나 윤활하지 마십시오. 잠재적으로 폭발성 있는 공기가 발생할 수 있습니다.
- 도구 사용 전에는 도구에 쌓인 모든 먼지를 청소하십시오.
- 드릴 척은 가공물과 접촉하지 않아야 합니다.
- 마찰열 및 스파크를 방지하기 위해 척 조와 연결부 사이가 올바르게 장착 및 연결되었는지 확인하십시오.

## 참 조

제품을 안전하게 사용하고 기계 지침 (Machinery Directive) 98/37/EC의 조항을 준수하려면, 여기에서 제공되는 모든 조건, 고지사항, 경고 외에도 동봉된 문헌의 모든 지시사항을 준수해야 합니다.

## 안전 기호 식별



착용 호흡 보호



눈 보호장비를 착용하십시오.



착용 청각 보호



제품 작동 전에 설명서를 읽으십시오



(그림 MHP2598)

## 안전 정보 - 안전 기호 표현의 설명

	<b>위험</b>	긴급한 위험 상황을 의미하는 것으로 막지 못하면 사망 또는 중상을 초래함.
	<b>경고</b>	잠재적인 위험 상황을 의미하는 것으로 막지 못하면 사망 또는 중상을 초래할 수 있음.
	<b>주의</b>	잠재적인 위험 상황을 의미하는 것으로 막지 못하면 경상이나 재산 손해를 초래할 수 있음.
	<b>참 조</b>	개인의 안전이나 재산 보호와 직간접적으로 관련된 정보 또는 회사 방침을 의미함.

## 참 조

수리는 공인된 기술자가 실시해야 합니다. 가까이에 있는 **Ingersoll Rand** 공인 서비스 센터에 문의하십시오.

## 참 조

원래 설명서는 영문입니다. 기타 언어는 원래 설명서의 번역본입니다.  
매뉴얼은 [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)에서 다운로드 받을 수 있습니다.  
모든 문의 사항은 가까운 **Ingersoll Rand** 사무소나 대리점을 통해 확인하십시오.

## Predviđena svrha:

Ove bušilice namijenjene su za uporabu kao jedinice snage u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Upotreba alata kao bušilice dopuštena je samo u prostorima u kojima nema prisutnosti eksplozivne atmosfere.

### POZOR

**Deklaracija o usklađenosti EZ u ovome priručniku navodi da su ovi modeli bušilice u skladu s Direktivom 2014/34/EZ za opremu namijenjenu za korištenje u potencijalno eksplozivnim atmosferama, općenito poznatoj kao ATEX direktiva.**

**Ove bušilice odgovaraju i označene su za uporabu kao što je definirano ATEX oznakama:**



**ATEX** oznake određuju primjenu, vrstu i trajanje potencijalno eksplozivne atmosfere, vrstu zaštite i maksimalnu temperaturu površine.

Znak **X** označava da su potrebni dodatni posebni uvjeti za sigurnu primjenu, rad i/ili održavanje ovog alata prilikom korištenja u potencijalno eksplozivnim atmosferama.

**Kako bi ovaj proizvod bio u skladu s Direktivom ATEX i kako bi Izjava o usklađenosti ATEX bila važeća, moraju se poštovati svi posebni uvjeti.**

## Posebni uvjeti za sigurnu primjenu, rad i održavanje

### UPOZORENJE

**Neispunjavanje bilo kojeg od ovih posebnih uvjeta moglo bi izazvati zapaljenje eksplozivne atmosfere.**

- Odgovornost je korisnika da svi dodaci, spojevi cijevi, priključci, itd. budu u skladu sa svim primjenjivim standardima i propisima (lokalnim, državnim, federalnim i sl.), uključujući one koji se odnose na potencijalno eksplozivne atmosfere.
- Uporaba alata ograničena je na osposobljeno osoblje.
- Bušilice se ne smiju koristiti u prisutnosti eksplozivne atmosfere.
- Ako se utvrdi eksplozivna atmosfera, odmah zaustavite alat i odložite ga na stabilno i osigurano mjesto.
- Treba se koristiti sustav dozvole za rad koji osigurava da eksplozivna atmosfera nije prisutna u radnoj zoni tijekom korištenja bušilice.
- Nikad se nemojte koristiti ovom bušilicom na mjestima gdje postoji mogućnost da je prisutan neki od plinova iz skupina B i C (acetilen, ugljikov disulfid i vodik, kao što je utvrđeno normom EN 80079-36) ili sumporovodik, etilen oksid ili ugljični monoksid. U prisustvu tih plinova vjerojatnost od eksplozije je velika.
- U prisustvu potencijalno eksplozivne atmosfere nemojte ispustiti ili vući alat ili na bilo koji drugi način dopustiti da tijelo alata, stezna glava ili spojnica udari u okolne predmete što može izazvati iskru.
- Maksimalna očekivana temperatura površine bušilice mjerena pri temperaturi prostora od 40 °C iznosi 85 °C. Viša temperatura mogla bi značiti preopterećenje ili potencijalni kvar na ležajevima ili drugim mehaničkim dijelovima.

- Povećana razina vibracija može ukazivati na neravnotežu ili potencijalni kvar na ležajevima ili drugim mehaničkim dijelovima.
- Ako se utvrde povišena temperatura ili vibracije, isključite alat i prestanite s korištenjem dok se ne obavi pregled i/ili popravak.
- Tlak zraka iznad 6,2 bara (620 kPa/90 psig) na ulazu može postati izvorom zapaljenja izazvanog preuranjenim kvarom na ležajevima ili drugim dijelovima zbog prevelike brzine, izlaznog okrenog momenta ili sile.
- Kako bi se spriječio preuranjeni kvar na dijelovima obavezno je odgovarajuće podmazivanje i održavanje. Slijedite preporuke u odjeljcima Podmazivanje i Održavanje u priručniku koji je isporučen s bušilicom.
- Provjerite sve ležajeve i sustave zupčanika kako biste otkrili zagađenje i/ili predstojeće kvarove tijekom regularnog održavanja i zamijenite ih ako je to potrebno.
- Nemojte obavljati održavanje ili popravke u području gdje je prisutna eksplozivna atmosfera.
- Nemojte čistiti ili podmazivati pneumatsku dizalicu ili kolica zapaljivim ili hlapljivim tekućinama poput kerozina, dizelskog goriva ili goriva za zrakoplove. Može se stvoriti potencijalno eksplozivna atmosfera.
- Prije početka korištenja alata očistite nakupljenu prašinu s njega.
- Zatezne glave ne smiju doći u kontakt s komadom na kojem radite.
- Kako bi se izbjeglo grijanje s trenjem i iskrenje, osigurajte pravilno pristajanje i spoj između čeljusti stezne glave i priključka.

### POZOR

Za sigurno korištenje ovog proizvoda i usklađenost s Direktivom za strojeve 2006/42/EZ, osim svih uvjeta, obavijesti i upozorenja iz ovog dokumenta moraju se poštovati sve upute iz priložene literature.

#### Identifikacija sigurnosnih simbola



Nositi zaštitu  
dišnog sustava



Nositi zaštitu  
za oči



Nositi zaštitu  
za uši



Pročitajte priručnike prije  
početka rada s proizvodom



#### Sigurnosne informacije - Pojašnjenje riječi za sigurnosne signale



**OPASNOST**

Označava prijetecu rizičnu situaciju koja će, ako se ne izbjegne, izazvati smrt ili ozbiljnu ozljedu.



**UPOZORENJE**

Označava potencijalno rizičnu situaciju koja bi, ako se ne izbjegne, mogla izazvati smrt ili ozbiljnu ozljedu.



**OPREZ**

Označava potencijalno rizičnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može izazvati manju ozljedu ili ozljedu umjerene težine ili oštećenje imovine.

**POZOR**

Označava informaciju ili pravila tvrtke koji se izravno ili neizravno odnose na sigurnost osoblja ili zaštitu imovine.



## Opće informacije

### OPREZ

Popravke bi trebali obavljati samo ovlašteni i obučeni serviseri. Obratite se najbližem ovlaštenom servisnom centru tvrtke Ingersoll Rand.

### POZOR

Izvorne upute su na engleskom jeziku. Ostali jezici su prijevod izvornih uputa.  
Priručnici se mogu preuzeti na [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)  
Za sve informacije kontaktirajte najbliži ured tvrtke Ingersoll Rand ili distributera.

## DECLARATION OF CONFORMITY



(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (FR) CERTIFICAT DE CONFORMITÉ (IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (DE) KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (NL) SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT (DA) FABRIKATIONSERKLÆRING (SV) FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (NO) KONFORMITETSEKTLÆRING (FI) VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ (PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (EL) ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

**Ingersoll Rand**

**Lakeview Dr, IE Swords**

**Name and address of the person authorized to compile the technical file:**

**IRI Ltd. / Lakeview Dr, IE Swords**

(ES) nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico (FR) Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique (IT) nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico (DE) Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen (NL) naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen (DA) navn og adresse på den person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier (SV) Namn på och adress till den person som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen (NO) navn og adresse på personen som er autorisert til å kompilere den tekniske dokumentasjonen (FI) sen henkilön nimi ja osoite, joka on valtuutettu kokoamaan teknisen eritelmän (PT) Nome e endereço da pessoa autorizada a compilar o processo técnico (EL) η ονομα και η διεύθυνση της προσώπου ηος εξουσιοδοημένος να καταρτίζει τον ηεσνικό θάκελο

**Declare under our sole responsibility that the product: Air Drill**

(ES) Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto: Aprietatuercas neumático de percusión (FR) Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit: Clé pneumatique à chocs (IT) Dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: Pistola pneumatica a mazza battente (DE) Erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte: Druckluft-Schlagbohrer (NL) Verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het product: pneumatische slagmoersleutel (DA) Erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt: Trykluftsnøglen (SV) Intygar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten: slående mutterdragare (NO) Erklærer som eneansvarlig at produktet: Trykkluftsnøkk (FI) Vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote: iskuvaimen (PT) Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto: chave de percussão pneumática (EL) Δηλώνουμε ότι με δική μας ευθύνη το προϊόν: Κλειδί περιστροφής αέρος

**Model: 7802RAKCEX, 7803RAKCEX**

**Serial Number Range: SR17J0001 --> SR30J9999**

(ES) Modelo: / Gama de No. de Serie: (FR) Modèle: / No. Serie: (IT) Modello: / Numeri di Serie: (DE) Modell: / Serien-Nr.-Bereich: (NL) Model: / Seriennummers: (DA) Model: / Serienr: (SV) Modell: / Seriennummer, mellan: (NO) Modell: / Serienr: (FI) Mallia: / Sarjanumero: (PT) Modelo: / Gama de Nos de Série: (EL) Μοηηλα: / Κλίμαα Αύξησης Αριθμού:

**To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery), 2014/34/EU (ATEX)**

(ES) a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas: (FR) objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives: (IT) a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive: (DE) auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: (NL) waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven: (DA) som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver: (SV) som detta intyg avser, uppfyller kraven i Direktiven: (NO) som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-direktivene: (FI) johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä: (PT) ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas: (EL) τα οποία αφορά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλέψεις των Ευτολών:

**By using the following Principle Standards: EN ISO 28927-2:2009, EN ISO 15744:2008, EN ISO 11148-3:2012, EN ISO 80079-36:2016, EN ISO 80079-37:2016**

(ES) conforme a los siguientes estándares: (FR) en observant les normes de principe suivantes: (IT) secondo i seguenti standard: (DE) unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen: (NL) overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: (DA) ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er): (SV) Genom att använda följande principstandard: (NO) ved å bruke følgende prinsipielle standarder: (FI) esitetty vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: (PT) observando as seguintes Normas Principais: (EL) Χρησιμοποιώντας τα παρακάτω κύρια πρότυπα:

**Date / Place: October, 2017 / IE Swords**

(ES) Fecha / Lugar: Octubre, 2017 / IE Swords: (FR) Date / Lieu: Octobre, 2017 / IE Swords: (IT) Data / Posto: Ottobre, 2017 / IE Swords: (DE) Datum / Ort: Oktober, 2017 / IE Swords: (NL) Datum / Plaats: Oktober, 2017 / IE Swords: (DA) Dato / Place: Oktober, 2017 / IE Swords: (SV) Datum / Plats: Oktober, 2017 / IE Swords: (NO) Dato / Steed: Oktober, 2017 / IE Swords: (FI) Päiväys / Paikka: Lokakuu, 2017 / IE Swords: (PT) Data / Lugar: Outubro, 2017 / IE Swords: (EL) Ημερομηνία / Θέξη: Οκτώβριο, 2017 / IE Swords:

**Approved By:**

(ES) Aprobado por: (IT) Approvato da: (FR) Approuvé par: (DE) Genehmigt von: (NL) Goedgekeurd door: (DA) Godkendt af: (SV) Godkänt av: (NO) Godkjent av: (FI) Hyväksytty: (PT) Aprovado por: (EL) Εγκρίθηκαπό:

**Frederic Jezequel**  
Product Management Leader Power Tools, EMEA

**James F. Bouchard**  
Global Engineering Manager

## DECLARATION OF CONFORMITY



(SL) IZJAVA O SKLADNOSTI (SK) PREHLÁSENIE O ZHODE (CS) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
(ET) VASTAVUDEKLARATSIOON (HU) MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (LT) ATITIKTIES PAREIŠKIMAS  
(LV) ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI (BG) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (RO)  
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE (HR) IZJAVA O SUKLADNOSTI

**Ingersoll Rand**

**Lakeview Dr, IE Swords**

**Name and address of the person authorized to compile the technical file:**

**IRI Ltd. / Lakeview Dr, IE Swords**

(SL) ime in naslov osebe, pooblaščenega za sestavljanje tehnične dokumentacije (SK) meno a adresu osoby oprávnenej na zostavenie súboru technickej dokumentácie (CS) jméno a adresu osoby pověřené sestavením technické dokumentace (ET) selle ühenduses registreisse kantud isiku nimi ja aadress (HU) a műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott személy (LT) asmens, įgaliojoto sudaryti atitinkamą techninę bylą (LV) tās personas vārds un adrese, kura pilnvarota sastādīt tehnisko (PL) nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej (BG) името и адреса на лицето,оторизирано да съставя техническото досие (RO) numele și adresa persoanei autorizate pentru întocmirea cărții tehnice (HR) Ime i adresa osobe ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije:

**Declare under our sole responsibility that the product: Air Drill**

(SL) Pod polno odgovornostjo izjavljamo, da se izdelek: Pnevmatiski udarni nasadni ključ (SK) Prehlasujemo na svojo zodpovednost; že produkt: Skrutkovač na stlačený vzduch (CS) Prohlašujeme na svou zodpovědnost, že výrobek: P neumatický maticový klíč (ET) Deklareerime oma ainuvastutusel, et toode: Pneumolõõkvõti (HU) Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék: Sűrített levegős csavarokulcs (LT) Prisiimdami atsakomybę pareiškiame, kad gaminys: Pneumatinis vėžliaraktis (LV) Uzņemoties pilnīgu atbildību, apliciešam, ka ražojums: Pneimoimpulsu uzgrizēnatslēga (PL) Oświadczam, że ponosi pełną odpowiedzialność za to, że produkt: Pneumatyczny klucz udarowy (BG) Декларираме на собствена отговорност, че продуктът: Гаечен ключ с импулсно действие (RO) Declaram sub propria răspundere că produsul: Cheie cu impact pneumatică (HR) Izjavljujemo pod našom isključivom odgovornošću da je proizvod:

**Model: 7802RAKCEX, 7803RAKCEX**

**Serial Number Range: SR17J0001 → SR30J9999**

(SL) Model: / Območje serijskih števil: (SK) Model: / Výrobné číslo (CS) Model: / Výrobní číslo (ET) Mudel: / Seerianumbrite vahemik (HU) Modell: / Gyártási szám-tartomány (LT) Modeliai: / Serijos numeriai (LV) Modelis: / Sērijas numuru diapazons (PL) Model: / O numerach seryjnych (BG) Модел: / Серийни номера от до: (RO) Model: / Domeniu număr serie: (HR) Model/opseg serijskog broja:

**To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery), 2014/34/EU (ATEX)**

(SL) Na katerega se ta izjava o skladnosti nanaša, sklada z določili smernic: (SK) Ku ktorému sa toto prehlásenie vzťahuje, zodpovedá ustanoveniam smerníc: (CS) Ke kterým se toto prohlášení vztahuje, odpovídají ustanovením směrnic: (ET) Mida käesolev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmistega (te direktiivide) sätetega: (HU) Amelyekre ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következő irányelvek) előírásainak: (LT) Kuriems taikamos šios pareiškimas, atitinka šios direktyvos nuostatas: (LV) Uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst direktīvas(u) nosacījumiem: (PL) Iz jakich ta deklaracja się odnosi, są zgodne z postanowieniami Dyrektywy (Dyrektyw): (BG) За който се отнася настоящата декларация, е в съответствие с разпоредбите на Директива (и): (RO) Produsul la care se referă declarația este conform cu prevederile Directivei(or): (HR) Ono na što se ova izjava odnosi u skladnosti je s odredbama Direktive(a):

**By using the following Principle Standards: EN ISO 28927-2:2009, EN ISO 15744:2008, EN ISO 11148-3:2012,**

**EN ISO 80079-36:2016, EN ISO 80079-37:2016**

(SL) Uporabljeni osnovni standardi: (SK) Použitím nasledujících zákonných noriem: (CS) Použitím následujících zákonných norem: (ET) Järgmistele põhistandardide kasutamise korral: (HU) A következők elvi szabványok alkalmazásával: (LT) Remiantis šiais pagrindiniais standartais: (LV) Izmantojot sekojošos galvenos standartus: (PL) Przy zastosowaniu następujących podstawowych norm: (BG) С използване на следните основни Стандарти: (RO) Utilizând următoarele standarde de principiu: (HR) Koristeći sljedeće glavne standarde:

**Date / Place: October, 2017 / IE Swords**

(SL) Datum / Kraj: oktober, 2017 / IE Swords (SK) Dátum / Miesto: Október, 2017 / IE Swords (CS) Datum / místo: Říjen, 2017 / IE Swords (ET) Kuupäev / Koht: Oktoober, 2017 / IE Swords (HU) Dátum / Hely: Október, 2017 / IE Swords (LT) Data / Vieta: Spalis, 2017 / IE Swords (LV) Datums/ Vieta: Oktobris, 2017 / IE Swords (PL) Data / Miejsce: październik, 2017 / IE Swords (BG) Дата / Място: Октомври, 2017 / IE Swords (RO) Data / Loc: Octombrie, 2017 / IE Swords (HR) datum / mjesto: Listopad, 2017 / IE Swords:

**Approved By:**

(SL) Odobril: (SK) Schválil: (CS) Schválil: (ET) Kinnitatud: (HU) Jóváhagyta: (LT) Patvirtinta: (LV) Apstiprināja:

(PL) Zatwierdzone przez: (BG) Одобрен от: (RO) Aprobat de: (RO) Approved By: (HR) Odobrio:

**Frederic Jezequel**

Product Management Leader Power Tools, EMEA

**James F. Bouchard**

Global Engineering Manager



[ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

© 2017 *Ingersoll Rand*

